

また、1994年中に民営化される発電設備は表2-4-25に示すとおり蒸気タービン発電所 285MW、ガスタービン発電所 179MW、複合型発電所90MW、内燃力発電所51MW、水力発電所 2,086MWであり、これらは12の発電会社によって運営される予定であり、このうち火力発電会社は 5の発電会社で運営されることになる。

表2-4-25 1994年に民営化予定の国営発電所

地域	発電会社	蒸気タービン (MW)燃料	複合型 (MW)燃料	ガスタービン (MW)燃料	内燃力 (MW)燃料	水力 (MW)	合計 (MW)
Litoral	C.Litoral	40 FG		54G.G0			94
Centro	Rio.Grande					750	750
Cuyo	C.CUYO	245 FG	90G.G0	87G.G0			422
	C.San Juan			31G.G0	00	45	76
	Diamante					368	368
	Nihuales					259	259
NOA	C.Corral					102	102
	C.Santiago del Estero				18 G0	17	35
	H.Tucuman					50	50
NEA	C.Formosa			7	33		40
Patagonica	Futaleufu					448	448
	Florentino Ameghino					47	47
合計		285	90	179	51	2,086	8,570

注：発電出力は1993年現在

5.8. Energy

5.8.1. Oil and natural gas extraction

Year	Oil (thousands of m <sup>3</sup> )	Natural gas (millions of m <sup>3</sup> )
1980	28,566	13,466
1981	28,852	13,629
1982	28,470	15,525
1983	28,474	17,181
1984	27,828	18,764
1985	26,675	19,113
1986	25,175	19,246
1987	24,857	19,169
1988	26,123	22,734
1989	26,715	24,207
1990	28,004	25,018
1991	28,621	24,643
1992	32,263	25,018

source: Secretaría de Energía

5.8.2. Proven oil reserves

Basin	1980	1981	1982	1983	1984	1985
Total	391,696	385,693	386,119	389,519	372,407	368,269
Noroeste	13,451	17,689	24,335	25,173	24,326	25,929
Salta	12,191	17,479	24,225	24,389	23,605	24,811
Jujuy	1,720	210	110	784	705	665
Formosa					16	453
Cuyana	46,986	40,609	36,500	35,767	35,162	39,000
Mendoza Norte	46,986	40,609	36,500	35,767	35,162	39,000
Neuquina	153,038	159,006	159,603	167,940	160,841	159,780
Mendoza Sur	5,183	5,059	13,335	16,242	16,059	15,170
Neuquen	99,316	108,861	107,800	111,623	109,736	111,169
Rio Negro	39,911	37,017	31,162	31,239	28,598	27,477
La Pampa	8,628	8,069	7,306	6,836	6,446	5,964
Golfo San Jorge	161,383	150,682	141,656	131,718	121,820	112,501
Chubut	77,940	72,292	69,086	65,085	60,806	56,263
Santa Cruz Norte	83,443	78,390	72,570	66,633	61,084	56,238
Austral	16,828	17,707	24,025	24,921	31,188	31,079
Santa Cruz Sur	7,815	8,379	8,022	3,811	3,789	3,176
Tierra del Fuego	9,013	9,328	7,703	9,499	8,315	8,319
Marine basin			8,300	11,611	19,084	19,084

thous. b.z.

5.8.2. (continuation)

Cuenca	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Total	355,058	357,151	362,470	344,623	249,608	267,618	320,747
Noroeste	25,766	26,325	33,694	36,315	25,549	22,143	20,222
Salta	24,824	24,169	30,714	31,351	21,286	18,980	...
Jujuy	589	350	506	490	437	420	...
Formosa	353	1,626	2,474	4,474	3,826	3,743	...
Cuyana	35,465	31,651	37,224	33,469	28,829	25,928	29,938
Mendoza Norte	35,465	31,651	37,224	33,469	28,829	25,928	...
Neuquina	156,677	147,614	147,540	138,071	100,227	108,516	125,196
Mendoza Sur	15,732	15,444	18,743	14,987	9,591	10,747	...
Neuquen	111,271	105,067	105,022	100,107	74,994	82,913	...
Rio Negro	24,158	22,101	19,120	18,877	12,278	12,260	...
La Pampa	5,516	5,002	4,655	4,100	3,264	2,596	...
Golfo San Jorge	105,745	102,044	96,686	87,926	61,896	79,501	116,166
Chubut	53,380	49,594	45,631	41,581	30,624	45,752	...
Santa Cruz Norte	53,385	52,450	51,065	46,345	31,272	33,749	...
Austral	30,403	49,517	47,306	48,842	33,107	30,550	29,225
Santa Cruz Sur	3,442	3,531	4,009	4,265	4,175	3,556	...
Tierra del Fuego (1)	7,877	7,473	43,257	5,730	9,356	9,226	...
Marine basin	19,084	38,513		35,847	19,576	17,748	...

(1) In 1988 includes marine basin  
Source: Secretaría de Energía

## 5.8.3. Proven natural gas reserves

Basin	1980	1981	1982	1983	1984	1985
Total	641,105	648,437	691,571	678,887	668,291	681,498
Noroceste	47,789	63,816	98,345	98,188	98,016	109,490
Salta	46,718	62,782	98,342	96,801	96,608	107,246
Jujuy	1,071	1,034	1,003	1,367	1,359	1,489
Formosa					49	755
Cuyana	7,101	724	591	908	2,421	2,311
Mendoza Norte	7,101	724	591	908	2,421	2,311
Neuquina	447,797	449,425	430,670	438,594	430,319	437,627
Mendoza Sur	14,119	13,952	9,108	10,316	9,068	9,911
Neuquén	405,315	416,617	407,004	403,379	397,801	405,098
Río Negro	26,004	16,686	12,532	22,648	21,410	20,807
La Pampa	2,559	2,189	2,026	2,251	2,040	1,811
Golfo San Jorge	43,792	38,962	38,104	37,633	36,179	37,419
Chubut	6,073	5,452	5,419	5,641	5,161	6,936
Santa Cruz Norte	37,719	33,510	32,685	31,992	31,018	30,483
Austral	94,626	95,510	122,661	103,564	101,356	94,651
Santa Cruz Sur	49,133	50,393	47,941	38,766	35,919	31,827
Tierra del Fuego	45,493	45,117	74,920	64,798	40,832	38,219
Marine basin					24,505	24,605

Continues 5.8.3.

## 5.8.3. (continuation)

Basin	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Total	670,806	693,387	773,016	743,927	579,056	592,869	540,430
Noroceste	107,520	100,772	149,763	146,830	144,428	144,796	122,811
Salta	105,261	100,312	149,133	145,808	143,563	143,877	...
Jujuy	1,470	156	209	199	182	187	...
Formosa	789	304	411	823	683	732	...
Cuyana	2,206	1,895	1,291	1,292	822	868	844
Mendoza Norte	2,206	1,895	1,291	1,292	822	868	...
Neuquina	436,112	428,439	432,788	406,069	321,484	344,179	321,089
Mendoza Sur	11,014	10,668	11,041	10,985	9,148	11,638	...
Neuquén	402,174	392,642	399,518	371,884	301,531	313,076	...
Río Negro	21,221	22,110	20,364	20,431	10,090	18,386	...
La Pampa	1,703	3,019	2,065	2,759	715	1,079	...
Golfo San Jorge	34,891	24,103	33,708	21,060	12,629	12,870	9,954
Chubut	6,375	4,966	6,363	6,453	4,783	3,236	...
Santa Cruz Norte	27,916	19,137	27,345	14,607	7,856	9,634	...
Austral	90,077	138,178	155,476	168,676	99,683	90,158	85,732
Santa Cruz Sur	30,483	31,236	30,444	26,634	28,657	23,468	...
Tierra del Fuego (1)	33,974	31,067	125,052	31,147	47,435	43,107	...
Marine basin	25,620	75,775	110,895	110,895	23,591	23,591	...

(1) In 1988 includes marine basin  
Source: Secretaría de Energía

## 5.8.4. Principal oil refining products

Product	1980	1981	1982	1983	1984	1985
Process petroleum	30,146,521	30,203,673	29,124,089	27,975,754	27,097,059	26,264,255
Petrols	7,334,428	7,305,177	6,693,849	6,678,743	6,454,952	6,051,716
Keros.-JP1 and JP4	1,694,632	1,494,652	1,354,324	1,402,192	1,381,872	1,638,968
Gas oil	7,544,629	7,812,525	7,787,207	7,783,640	8,035,147	8,064,231
Diesel oil	1,215,583	1,127,584	1,123,432	1,176,081	1,069,327	1,012,642
Fuel oil (t)	8,133,726	8,429,447	7,230,891	6,538,502	6,112,840	5,591,126
Lubricants	308,259	297,413	313,413	312,904	286,214	304,271
Other products	3,915,254	4,036,875	4,620,373	4,083,692	3,755,707	3,601,301

## 5.8.5. Sale on the domestic market of petroleum derivatives

Product	1980	1981	1982	1983	1984	1985
Ordinary petrol	3,228,720	3,295,064	3,364,167	3,166,877	2,795,731	2,137,658
High-grade petrol	4,101,506	4,083,452	3,769,957	3,739,236	3,720,138	3,392,572
Kerosene	791,575	670,597	602,433	679,240	733,298	548,292
JP1-JP2	876,143	901,113	773,251	727,616	733,781	727,693
Gas oil	6,539,160	6,487,767	6,626,160	6,869,353	6,938,220	6,808,485
Diesel oil	1,283,700	1,196,062	1,181,407	1,036,575	926,783	796,312
Fuel oil (t)	5,383,160	4,729,349	4,073,075	3,890,803	3,406,657	2,162,012
Lubricants	284,143	279,220	300,648	289,273	279,066	253,276

## 5.8.4. Principal oil refining products

Product	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Process petroleum	24,767,660	24,298,220	24,937,639	25,756,481	26,477,938	26,453,530	28,385,033
Petrols	5,360,051	5,852,996	5,926,610	5,520,233	6,908,097	7,722,857	7,932,298
Keros.-JP1 and JP4	1,380,398	1,320,472	1,332,069	1,425,731	1,455,708	1,310,521	1,401,747
Gas oil	7,867,748	7,609,160	8,270,618	8,532,639	8,947,879	9,422,715	10,511,214
Diesel oil	972,977	997,952	704,197	645,287	509,181	487,341	294,268
Fuel oil (t)	5,147,639	4,637,790	4,695,013	4,538,817	4,238,932	3,654,248	3,370,084
Lubricants	304,690	330,832	319,487	270,592	230,011	249,620	278,347
Other products	3,734,157	3,349,018	3,689,645	5,023,182	4,188,130	3,606,228	4,597,075

Source: Secretaría de Energía

## 5.8.4. Principal oil refining products

Product	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Ordinary petrol	1,569,928	1,516,550	1,721,235	2,301,987	2,491,581	2,555,703	2,432,914
High-grade petrol	3,424,956	3,451,210	2,739,378	2,762,953	2,717,260	3,274,682	3,881,815
Kerosene	581,707	600,712	551,254	554,417	589,970	507,136	500,320
JP1-JP2	787,106	838,556	824,059	825,975	906,644	757,309	713,440
Gas oil	7,068,107	7,418,797	7,907,695	7,448,666	7,036,397	7,820,745	8,327,290
Diesel oil	830,824	882,965	346,571	215,603	84,739	26,574	77,172
Fuel oil (t)	3,005,671	3,666,381	3,859,243	2,634,102	1,953,000	2,448,159	1,647,169
Lubricants	288,876	296,922	280,361	256,582	211,692	226,984	245,304

Source: Secretaría de Energía

## 5.8.6. Installed electrical capacity, by jurisdiction

Jurisdicción	1981	1982	1983	1984	1985
Country total	10,994,432	11,529,826	12,897,089	13,323,931	13,993,600
Capital Federal	2,439,000	2,439,000	2,281,500	2,091,000	2,245,000
Buenos Aires	1,722,825	1,706,951	2,048,348	2,081,374	2,006,476
Urban Buenos Aires	371,778	371,778	371,298	371,298	299,632
Rest of province	1,351,147	1,335,172	1,677,050	1,710,076	1,706,844
Catamarca	37,990	35,667	37,122	33,814	33,560
Córdoba	744,288	740,145	1,454,354	1,451,512	1,453,056
Corrientes	134,461	133,794	149,626	148,935	150,277
Chaco	137,588	136,185	139,699	157,207	159,427
Chubut	626,909	629,363	647,237	648,992	649,116
Entre Ríos	1,328,101	1,665,003	1,639,332	1,636,834	1,638,154
Formosa	45,071	59,259	68,669	60,265	61,638
Jujuy	80,482	80,482	80,386	80,381	80,574
La Pampa	52,368	52,543	48,989	44,822	41,527
La Rioja	78,084	77,863	77,063	78,979	77,289
Mendoza	542,489	700,554	936,671	966,587	1,078,691
Misiones	76,291	101,582	126,864	150,461	151,431
Neuquén	1,712,542	1,712,542	1,791,523	2,234,023	2,834,245
Río Negro	112,175	114,553	134,662	132,796	131,086
Salta	193,816	194,463	316,771	316,566	312,947
San Juan	102,516	102,528	102,634	92,292	92,705
San Luis	31,653	28,812	28,812	28,812	28,866
Santa Cruz	403,086	90,786	91,103	91,378	91,308
Santa Fe	62,956	405,508	400,570	382,768	366,292
Santiago del Estero	10,488	71,428	71,129	86,236	85,333
Tierra del Fuego	226,019	16,596	17,246	16,106	18,312
Tucumán	226,019	226,219	211,979	211,741	211,741

Continues: 5.8.6.

## 5.8.6. (continuation)

Jurisdicción	1986	1987	1988	1989	1990
Country total	14,276,915	14,681,756	14,696,144	15,139,412	15,406,400
Capital Federal	2,245,000	2,245,000	2,305,000	2,338,000	2,338,000
Buenos Aires	2,001,754	1,999,499	1,934,496	2,420,652	2,403,400
Urban Buenos Aires	299,632	299,632	227,632	365,632	336,600
Rest of province	1,702,122	1,699,867	1,706,864	2,055,020	2,066,800
Catamarca	32,760	35,060	34,564	38,030	34,900
Córdoba	1,625,473	2,195,919	2,191,018	2,192,128	2,191,009
Corrientes	166,277	164,797	170,611	171,571	170,600
Chaco	173,584	167,798	171,579	170,557	171,600
Chubut	668,021	689,760	7,462,333	698,345	698,900
Entre Ríos	1,487,064	1,478,674	1,478,674	1,370,674	1,326,600
Formosa	62,179	61,616	61,612	60,079	61,600
Jujuy	79,467	79,458	79,462	81,716	79,500
La Pampa	42,552	40,917	40,917	41,152	40,800
La Rioja	78,912	74,676	71,683	70,224	71,700
Mendoza	1,078,667	1,110,977	1,111,284	1,120,174	1,121,700
Misiones	150,659	152,035	152,571	107,379	308,400
Neuquén	2,829,896	2,829,967	2,829,110	2,828,146	2,829,100
Río Negro	128,782	130,400	118,605	113,518	118,500
Salta	313,072	308,499	295,383	297,385	420,400
San Juan	92,625	92,601	92,601	133,490	139,500
San Luis	25,701	18,592	17,917	17,917	17,800
Santa Cruz	91,161	95,961	111,038	112,725	111,000
Santa Fe	355,750	355,167	352,870	393,862	392,900
Santiago del Estero	88,312	85,106	86,349	89,591	86,800
Tierra del Fuego	37,506	57,096	53,256	51,956	53,300
Tucumán	211,891	211,891	186,391	190,041	186,400

Note: As from 1989 the information on Grid Systems is shown in aggregate form.

Source: Secretaría de Energía

5.8.7. (continuation)

Jurisdiction	1987	1988	1989	1990	1991	1992
Country total	48,986,422	47,983,944	46,424,396	47,007,300	50,123,400	52,273,000
Capital Federal	8,133,457	10,938,687	12,233,718	9,525,400	9,251,400	8,676,400
Buenos Aires	6,178,918	7,351,623	6,752,253	7,526,000	10,500,400	10,429,100
Urban Buenos Aires	312,416	772,011	973,201	480,700	1,236,700	1,017,200
Rest of province	5,866,502	6,579,612	5,789,052	7,045,300	9,263,700	9,411,900
Catamarca	115,784	104,259	127,071	117,400	52,400	99,900
Córdoba	7,235,203	8,855,008	8,170,821	7,969,700	7,569,200	7,943,200
Corrientes	259,869	230,262	244,431	117,100	154,000	115,500
Chaco	234,499	136,393	174,418	86,400	127,100	117,500
Chubut (2)	3,177,380	2,691,210	3,032,747	3,565,100	3,484,500	3,462,600
Entre Ríos	7,673,458	4,306,881	4,614,933	7,304,000	4,007,500	5,296,300
Formosa	58,652	51,452	57,253	30,700	30,300	25,300
Jujuy	130,793	105,264	219,403	196,400	176,500	185,600
La Pampa	26,727	35,914	26,565	1,400	12,400	40,100
La Rioja	124,836	134,060	138,836	101,800	123,000	111,500
Mendoza	3,027,807	3,499,810	2,642,178	2,122,600	2,479,400	2,844,200
Misiones (1)	310,871	285,292	300,115	349,700	446,500	538,900
Neuquén	7,602,927	4,997,064	3,804,021	4,793,800	6,220,100	6,534,100
Río Negro	233,130	310,619	268,120	186,000	178,700	184,500
Salta	1,008,369	1,021,718	912,139	817,800	1,051,600	1,159,700
San Juan	298,015	316,972	377,601	412,000	493,800	481,100
San Luis	11,383	8,574	6,195	2,500	2,700	-
Santa Cruz (2)	319,019	389,199	420,323	364,200	379,500	412,700
Santa Fe	704,213	1,002,088	985,458	550,900	957,200	841,600
Santiago del Estero	304,678	364,275	243,928	293,200	377,900	377,100
Tierra del Fuego (1)	99,377	109,484	97,330	89,800	90,000	101,700
Tucumán	716,847	736,836	564,538	483,300	620,100	675,800

(1) The province is not linked to any other system  
(2) Chubut and the north of Santa Cruz make up the Patagonian System

Source: Secretaría de Energía

5.8.7. Total electricity generation delivered to the Grid Network, by jurisdiction

Jurisdiction	1981	1982	1983	1984	1985	1986
Country total	35,216,667	36,177,876	38,903,082	40,831,905	41,486,428	45,020,314
Capital Federal	9,312,920	7,895,337	7,426,495	6,574,307	6,061,661	7,607,043
Buenos Aires	5,632,530	4,519,183	5,275,318	4,867,553	4,239,178	5,730,155
Urban Buenos Aires	78,993	109,581	150,367	48,445	23,836	126,224
Rest of province	5,553,537	4,409,602	5,124,951	4,819,108	4,215,342	5,603,931
Catamarca	40,520	55,509	71,389	90,279	68,673	49,153
Córdoba	1,982,400	1,980,269	3,195,761	5,038,294	6,513,410	5,963,277
Corrientes	270,482	267,331	300,354	307,262	247,801	257,060
Chaco	422,561	416,860	454,444	517,295	346,918	242,913
Chubut (2)	3,212,085	3,344,269	3,181,500	3,230,132	3,500,289	3,553,997
Entre Ríos	3,944,111	6,119,235	8,077,567	7,626,541	6,408,974	7,530,287
Formosa	82,017	97,198	104,319	117,094	90,530	101,151
Jujuy	163,883	240,338	206,334	89,649	68,246	124,083
La Pampa	35,285	50,986	6,349	31,378	33,011	14,806
La Rioja	96,939	98,158	114,612	127,896	141,277	162,807
Mendoza	2,240,055	2,380,493	2,545,434	2,539,266	2,619,189	2,823,148
Misiones (1)	181,830	180,814	255,359	322,804	356,787	388,368
Neuquén	4,818,519	5,490,960	4,275,778	5,932,416	7,494,216	7,231,560
Río Negro	194,235	197,248	219,270	232,495	185,362	255,727
Salta	414,310	388,844	593,349	945,599	958,413	976,800
San Juan	252,277	280,184	251,416	329,349	276,555	239,725
San Luis	50,574	40,915	31,801	14,486	14,552	10,739
Santa Cruz (2)	179,642	178,944	245,737	258,502	257,011	225,697
Santa Fe	814,486	1,010,936	1,013,283	626,125	718,062	471,620
Santiago del Estero	176,539	154,447	157,680	188,523	185,271	251,405
Tierra del Fuego (1)	30,365	36,680	46,724	55,111	60,771	80,605
Tucumán	788,064	782,738	852,340	665,148	646,295	727,988

Continues 5.8.7.

## 5.8.8. Electricity installed capacity by type and grid system

Year	System	Nominal installed capacity					Thermal
		Total	Hydraulic	Nuclear	Steam turbine	Gas turbine	
1989	Total	15,140	6,466	1,018	4,740	2,227	689
	National Grid (SIN) (2)	13,756	5,955	1,018	4,718	1,807	248
	Patagonian Misiones	775	495	-	-	242	35
	Independent (3)	187	1	-	22	123	41
	Total	424	5	-	-	55	364
1990	Total	15,397	6,597	1,018	4,865	2,234	683
	National Grid (SIN) (2)	13,859	5,976	1,018	4,843	1,774	248
	Patagonian Misiones	809	495	-	-	278	36
	Independent (3)	305	121	-	22	123	39
	Total	424	5	-	-	59	360
1991	Total	15,669	6,586	1,018	5,175	2,206	684
	National Grid (SIN) (2)	14,130	5,965	1,018	5,153	1,746	248
	Patagonian Misiones	782	495	-	-	278	9
	Independent (3)	295	121	-	22	123	30
	Total	461	5	-	-	59	397
1992	Total	15,526	6,428	1,018	5,175	2,221	683
	National Grid (SIN) (2)	13,973	5,808	1,018	5,153	1,746	248
	Patagonian Misiones	797	495	-	-	293	9
	Independent (3)	295	121	-	22	123	29
	Total	461	5	-	-	59	397

Note: The Patagonian Grid System includes the province of Chubut and the north of Santa Cruz. Independent systems exist in the center and south of Santa Cruz, in Tierra del Fuego and in the Andes cordillera

Source: Secretaría de Energía

## 5.8.9. Electricity generation, by type of energy, according to grid system

Year	System	Total	Type of energy generated				
			Imported	National sub-total	Hydraulic (1)	Nuclear	
1989	Total	46,010.4	172.4	45,838.0	12,643.2	5,039.4	28,155.4
	National Grid (SIN) (2)	41,540.5	14.8	41,525.7	10,425.1	5,039.4	26,061.2
	Patagonian Misiones	3,546.2	-	3,546.2	2,202.0	-	1,344.2
	Independent (3)	457.7	157.6	300.1	5.1	-	295.0
	Total	466.0	-	466.0	11.0	-	455.0
1990	Total	47,411.7	844.6	46,567.1	17,619.3	7,281.4	21,666.4
	National Grid (SIN) (2)	42,618.7	711.2	41,907.5	14,641.1	7,281.4	19,985.0
	Patagonian Misiones	3,918.5	-	3,918.5	2,884.0	-	1,034.5
	Independent (3)	483.1	133.4	349.7	84.2	-	265.5
	Total	391.4	-	391.4	10.0	-	381.4
1991	Total	50,619.4	885.3	49,734.1	15,933.7	7,756.0	25,984.4
	National Grid (SIN) (2)	45,792.6	800.1	44,992.5	12,949.6	7,756.0	24,286.9
	Patagonian Misiones	3,813.2	-	3,813.2	2,784.6	-	1,028.6
	Independent (3)	531.7	85.2	446.5	249.5	-	197.0
	Total	481.9	-	481.9	10.0	-	471.9
1992	Total	54,521.4	2,602.4	51,919.0	19,146.0	7,080.6	25,692.4
	National Grid (SIN) (2)	49,639.3	2,545.7	47,093.6	15,872.0	7,080.6	24,141.0
	Patagonian Misiones	3,794.8	-	3,794.8	2,891.6	-	913.2
	Independent (3)	595.4	56.7	538.7	362.4	-	156.3
	Total	491.9	-	491.9	10.0	-	481.9

(1) Less consumption for pumping at Rio Grande de Córdoba

(2) Salto Grande power station supply to the Argentine market, as per agreement

(3) Located in the center and south of Santa Cruz, in Tierra del Fuego and in the Andes cordillera

Source: Secretaría de Energía

## 5.8.10. Electricity invoiced to end users. Country total

End users	1981	1982	1983	1984	1985
	MWh				
Total invoiced	29,118,000	28,666,000	31,546,000	33,093,000	32,840,000
Residential	8,959,000	8,638,000	9,020,000	9,578,000	9,732,000
Commercial	3,242,000	3,091,000	3,306,000	3,568,000	3,538,000
Industrial	13,277,000	14,189,000	15,277,000	15,835,000	15,476,000
Water and Sewerage	688,000	725,000	753,000	795,000	793,000
Street lighting	1,210,000	1,206,000	1,322,000	1,390,000	1,416,000
Traction	262,000	264,000	279,000	269,000	263,000
Agricultural irrigation	377,000	409,000	365,000	316,000	344,000
Official entities	1,086,000	1,130,000	1,210,000	1,319,000	1,254,000
Others (1)	17,000	14,000	14,000	19,000	24,000

End users	1986	1987	1988	1989	1990
	MWh				
Total invoiced	35,639,818	38,396,229	38,590,912	36,159,192	36,902,000
Residential	10,539,854	11,771,278	11,130,234	10,564,288	11,265,300
Commercial	3,664,943	3,754,344	3,505,607	3,259,763	3,142,000
Industrial	16,984,650	18,173,950	18,915,988	17,681,019	17,778,800
Water and Sewerage	834,455	869,035	917,295	902,032	
Street lighting	1,475,105	1,592,807	1,587,095	1,541,666	
Traction	299,407	335,943	330,885	322,604	
Agricultural irrigation	411,511	376,287	383,113	427,635	
Official entities	1,389,449	1,477,860	1,573,401	1,416,227	
Others (1)	40,644	44,705	47,294	43,958	4,715,900 (2)

(1) Includes free supply, own use in offices, etc.

(2) Includes water and sewerage, street lighting, official entities, agricultural irrigation, traction and others

Source: Secretaria de Energia







*Ministerio de Obras y Servicios Públicos*  
*Secretaría de Energía*

Entre el INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL, en adelante INTI, representado en este acto por su Presidente Ingeniero Enrique MIMARTINEZ por una parte, y por otra la SECRETARIA DE ENERGIA, en adelante LA SECRETARIA, representada en este acto por su titular Ingeniero Jorge E. LAPENA se formaliza este convenio con sujeción a los siguientes artículos:

FINES Y FUNCIONES

ARTICULO 1º. Objeto: Por el presente las partes firmantes constituyen el Centro de Investigación Temporal para Uso Racional de la Energía (CIPURE), cuyo objetivo será el desarrollo de servicios, proyectos y acciones en general, en la industria, transporte y sector terciario (viviendas, edificios, hospitales, etc.) para la utilización racional de la energía.-----

Las acciones del Centro estarán dirigidas especialmente a la prestación de servicios que permitan la caracterización energética de los equipos que produzca o utilice la industria.-----

ARTICULO 2º. Finalidad : El Centro tendrá por finalidad:

- a) Constituirse en laboratorios a través de los cuales se puedan implementar acciones tendientes al fin primordial del Centro.-----
- b) Realizar estudios de investigación y desarrollo de tecnologías que propendan al uso racional de la energía en la industria, el transporte y el sector terciario, a la sustitución de combustibles tradicionales y a la conservación de las fuentes de energía no renovables.-----
- c) Llevar a cabo análisis y ensayos de combustibles, determinación de eficiencia energética y características de funcionamiento de equipos industriales, de transporte y/o del sector terciario.-----
- d) Desarrollo de normas referidas a ensayos para evaluación de uso energético de equipos, procesos y del sector terciario.-----



*Ministerio de Obras y Servicios Públicos*

*Secretaría de Energía*

- e) Verificación de Códigos que los Organismos competentes pongan en vigencia, otorgando certificados de aptitud técnica a los equipos ensayados.-----
- f) Desarrollar un sistema de datos y documentación para sistematizar, difundir o transferir investigaciones y desarrollos tecnológicos realizados en el país o en el exterior, vinculados a la finalidad del Centro.-----
- g) Desarrollar una amplia cooperación y colaboración- dentro del ámbito de su incumbencia- con entidades similares del país y del extranjero.-----
- h) Establecer relaciones e intercambio de información con las entidades nacionales e internacionales que trabajan en el tema.-----
- i) Cumplir cualquier otra función que sirva para desarrollar la finalidad del Centro con vistas a la generación y transferencia de tecnología y a la ampliación de normas sobre el uso racional de energía.-----

ORGANIZACION

ARTICULO 3º. Régimen legal: El Centro se constituye y funcionará conforme a lo dispuesto en la Ley Orgánica del INTI (Decreto-Ley 17138/57, ratificado por Ley 14467 y sus modificaciones) y en las disposiciones administrativas que, en virtud de las citadas normas legales, ha dictado o dicte en el futuro el INTI para los Centros de Investigación de su Sistema.-----

ARTICULO 4º. Comité Ejecutivo: Serán promotores del CIPURE los firmantes del presente Convenio. El Centro tendrá un Comité Ejecutivo integrado por un representante titular y uno alterno por cada una de las partes. Será atribución y obligación del Comité Ejecutivo:

- a) Ejercer el gobierno del Centro.-----
- b) Velar por el cumplimiento de los objetivos del Centro.-----
- c) Proponer al Consejo Directivo del INTI la designación del Director Técnico del Centro y fijar las directivas generales para su desempeño.-----

*Al Sr. [Firma]*  
*[Firma]*



*Ministerio de Obras y Servicios Públicos*

*Secretaría de Energía*

- d) Aprobar los planes de trabajo del Centro y las asignaciones presupuestarias de cada ejercicio, de acuerdo con las necesidades para el cumplimiento de su finalidad y en función de las propuestas de las partes.-----  
Este plan y presupuesto deberán ser sometidos a aprobación del Consejo Directivo del INTI.-----
- e) Aprobar el informe anual de las actividades desarrolladas por el Centro y la rendición de cuenta al Comité Ejecutivo, preparados y presentados por el Director Técnico del Centro.-----
- f) Proponer a las autoridades del INTI las designaciones, contrataciones y remociones del personal afectado al Centro y con cargo a los recursos financieros del mismo, presentadas por el Director Técnico.-----

ARTICULO 5º. Director Técnico: Serán funciones del Director Técnico:

- a) Proponer al Comité Ejecutivo el plan de trabajo y presupuesto para cada ejercicio.-----
- b) Ejecutar las resoluciones aprobadas por el Comité Ejecutivo.-----
- c) Supervisar la tarea del personal dependiente del Centro.-----
- d) Realizar la compra de materiales, contratación de personal o servicios necesarios para la ejecución de los planes de trabajo aprobados por el Comité Ejecutivo en el presupuesto anual.-----
- e) Presentar el informe anual de actividades al Comité Ejecutivo.-----
- f) Asistir y colaborar con el Comité Ejecutivo.-----

- o ARTICULO 6º. Reuniones. El Comité Ejecutivo se reunirá trimestralmente en forma ordinaria. Extraordinariamente se reunirá en cada ocasión en que la importancia y la urgencia de los asuntos a considerar así lo requiera, por convocatoria de:  
El propio Comité Ejecutivo por intermedio de cualquiera de sus representantes.



*Ministerio de Obras y Servicios Públicos*  
*Secretaría de Energía*

- b) El INFI, a través del Director del área correspondiente.-----
- c) La Secretaría, a través de la Dirección Nacional de Conservación y Nuevas Fuentes de Energía.-----

Sus decisiones, en todos los casos, se adoptarán por convenio entre las partes.---

APORTES

ARTICULO 7º. - Para el cumplimiento de los fines propuestos, el Centro contará con los fondos provenientes de:

- a) Los aportes que las partes se comprometan a realizar para el presupuesto anual---

La Secretaría colaborará con:

- . La financiación de las actividades del Centro a través de aportes no reintegrables al Centro, encuadrados dentro de las disponibilidades presupuestarias del Programa Nacional de Uso Racional de la Energía, Decreto 2247/85, y que serán fijados cada año al aprobar el plan de trabajo.-----

El Centro informará a la Secretaría de los gastos y erogaciones efectuados con los fondos aportados por ésta.-----

El INFI colaborará con:

- . La administración de los fondos entregados por la Secretaría, de acuerdo con los requerimientos de compras y contrataciones solicitados por el Director Técnico.-----
- . El trabajo de profesionales y personal técnico de sus distintas dependencias en la realización de las tareas de dirección, diseño, ejecución y seguimiento de los proyectos aprobados en el plan de trabajo.-----
- . El equipamiento parcial, infraestructura y tareas de mantenimiento en el caso de los proyectos de obra que se ejecuten en el INFI.-----



*Ministerio de Obras y Servicios Públicos*

*Secretaría de Energía*

. Utilización de locales, laboratorios, aulas e infraestructura en general, de acuerdo a sus posibilidades y las necesidades del Centro.-----

Para el ejercicio inicial las partes se comprometen a contribuir con los aportes indicados en el Anexo adjunto al presente.-----

b) Aranceles por servicios prestados y cualquier otro ingreso proveniente de la gestión.-----

c) Donaciones que cuenten con la aprobación del Comité Ejecutivo, la Secretaría y el INTI.-----

El ejercicio presupuestario del Centro se computará por año calendario, correspondiendo el primero de ellos al lapso que media entre la iniciación de las actividades y el 31 de diciembre del mismo año.-----

ARTICULO 8º . Los servicios a terceros que realice el Centro serán arancelados según una escala que propondrá el Comité Ejecutivo y que se someterá a la aprobación de INTI. Los trabajos que realice el Centro podrán ser gratuitos, por excepción, según resuelva el Director Técnico del Centro con la conformidad de la Dirección Nacional del área respectiva, debiendo dar cuenta de lo actuado al Comité Ejecutivo.-----

ARTICULO 9º. Patentes. Si, como consecuencia de los trabajos realizados, generados por el mismo Centro, se obtuvieren resultados utilizables comercialmente o que constituyeren fuentes de recursos económicos, el producido pasará a ingresar los fondos del Centro y, a su disolución, los del INTI.-----

Si dichos resultados fueran susceptibles de patentamiento, se inscribirán a nombre del INTI, y el producido de su explotación y/o enajenación pasará a ingresar los fondos del Centro y, a su disolución, los del INTI.-----



Ministerio de Obras y Servicios Públicos  
 Secretaría de Energía

DURACION Y DISOLUCION

ARTICULO 10º. Duración. El Centro se constituye por el término de tres años a partir de la fecha del presente Convenio. A su término, las partes convendrán la continuación o disolución del mismo.-----

ARTICULO 11º. Disolución. Si mediaren objeciones fundadas respecto del cumplimiento de los compromisos contraídos, cualquiera de las partes podrá denunciar el convenio por medio de comunicación fehaciente, con una antelación no inferior a cuatro (4) meses a la fecha de resolución.-----

Los bienes muebles e inmuebles que al poner en ejecución este acuerdo se destinen al desarrollo de los planes de trabajo, o los que pudieran agregarse en el futuro, formarán parte del patrimonio del Centro y quedarán a cargo del INTI en caso de disolución o finalización de las tareas del mismo.-----

DOMICILIO LEGAL Y SEDE

ARTICULO 12º. El INTI fija domicilio legal en Avda. Leandro N. Alem 1067, 7º piso, Buenos Aires, y la Secretaría en Julio A. Roca 651, 2º piso, Buenos Aires.---  
 Se fija como Sede Oficial del Centro la correspondiente al INTI. Las autoridades del Centro podrán también fijar dentro o fuera de la Capital Federal sedes o lugares especiales de trabajo, según lo exija el desarrollo de las actividades.

CONFORMIDAD

ARTICULO 13º. De conformidad con lo expuesto se firman 2 ejemplares de un sólo tenor y a un mismo efecto, en la ciudad de Buenos Aires, a los 20 días del mes de noviembre de 1986.

Ing. ENRIQUE MARTINEZ  
 Subsecretario de la Empresa  
 a cargo de la Prestación del INTI

Ing. JOSÉ ESCARDO LAFINA  
 Secretario de Energía

CENTRO DE INVESTIGACION TEMPORARIO PARA USO RACIONAL DE  
LA ENERGIA - CIPURE -

---

SECRETARIA DE ENERGIA DE LA NACION  
INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL

---

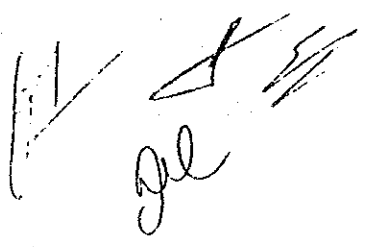
PRESUPUESTO 1986  
APORTES PREVISTOS DE PROMOTORES

SECRETARIA DE ENERGIA DE LA NACION

1. Bienes de Capital	
. Equipamiento	A 269300
. Desarrollo de Infraestructura	A 177000
2. Erogaciones Corrientes	
. Capacitación y Difusión	A 8000
. Gastos varios	A 58300
TOTAL SECRETARIA DE ENERGIA	A 512600 =====

INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA INDUSTRIAL

1. Bienes de Capital (Equipamiento Existente)	A 174000
2. Infraestructura existente	A 350000
3. Inversiones varias	A 39200
4. Personal y Bienes y Servicios No-Personales	A 58800
TOTAL INTI	A 622000 =====







## 資料16 CIPUREに係るINTIとエネルギー庁の協定（日本語仮訳版）

この調印ではその会長であるエンリケ・マルティネス（工学博士）を代表者とする工業技術協会（以下 INTI と略）と、他方この調印ではホルヘ・E・ラペーニャ（工学博士）を代表者とするエネルギー庁（以下本庁と略）との間で下記の条項にしたがってこの協定が締結される。

### 目的および機能

#### 第1条 目的

両者はここに、工業、交通ならびに第三次産業部門（住居、建物、病院など）におけるサービス、プロジェクト、一般業務の発展を目的とするエネルギーの合理的利用のための臨時研究センター（CIPURE）を創設する。

センターの業務は特に、工業が利用した生産する施設でのエネルギーの特質を生かせるようなサービスの提供を目指している。

#### 第2条 目標

このセンターは以下のことを目標としている。

- a) 研究室を構成し、ここを通じて最重要目標の業務が行われるようにする。
- b) 工業、交通ならびに第三次産業部門におけるエネルギーの合理的利用、伝統的な燃料の代替品そして回復不可能なエネルギー源の保有を目指した技術の発展および調査研究を実施する。
- c) 工業、交通または第三次産業部門の設備の機能の特徴、エネルギーの効率の決定ならびに燃料について試験および分析を行う。
- d) 施設、プロセスならびに第三次産業部門のエネルギーの利用を評価するための実験に関する基準の開発。
- e) 試験を受けた施設に対し、技術面での適性の認可書を与える資格のある機関が発行する法規の施行。

- f) センターの目標と関連し内外で実施された技術開発および研究を移転し、普及させ、またシステム化するためのファイルおよびデータシステムを開発する。
- g) 国内および海外の類似した機関と、その責任の範囲内での幅広い協調ならびに協力を推進する。
- h) そのテーマについて研究している国内のまたは国際的な機関との情報の交換ならびに関係の設立。
- i) エネルギーの合理的利用に関する規定の普及ならびに技術の開発、移転の観点から、センターの目標を推進するのに役立つその他のあらゆる職務を遂行する。

## 機関

### 第 3 条 法制度

同センターは、前記の法的基準によりシステム研究センターのために INTI が定めている、または将来定める管理規定並びに INTI の組織法（政令 17138/57、法案 14467 及びその修正により批准された）における規定に基づいて設立され、機能する。

### 第 4 条 実行委員会

CIPURE の発起人が本協定の調印者である。センターは正規に命じられた代表者 1 人および両者の各位のうち交互に 1 人で構成される実行委員会を有する。実行委員会の義務ならびに権限は以下のとおりである。

- a) センターの統括を行う。
- b) センターの目的の達成に取り組む。
- c) INTI 理事会はセンターの技術ディレクターの任命を提起し、その職務の達成のための一般役員を決定する。
- d) その目標の達成に対する必要性に応じた、また両者の提案に基づいた各業務の予算の配分ならびにセンターの業務計画を承認する。

この計画ならびに予算は INTI の理事会の承認に従わなければならない。

- e) センターの技術ディレクターにより準備、提出され、センターによって展開された業務活動の年間報告書、ならびに実行委員会の会計報告を承認する。
- f) 技術ディレクターにより提示された、その財源の担当でセンターに損害を与えたスタッフの解任、雇用契約ならびに任命を INTI 当局に提起する。

#### 第 5 条 技術ディレクター

技術ディレクターの職務は以下のとおりである。

- a) 各業務の予算ならびに業務計画を実行委員会に提出する。
- b) 実行委員会により承認された決議を実践する。
- c) センターに属するスタッフの仕事を監督する。
- d) 年間予算において実行委員会により承認された業務計画の実施に必要なサービス、スタッフの雇用契約または資材の購入を行う。
- e) 実行委員会へ業務活動の年間報告書を提出する。
- f) 実行委員会との協力ならびにその出席。

#### 第 6 条 会議

実行委員会は 3 カ月ごとに定例会の形で開かれる。それらの案件が重要あるいは緊急と考えられ、それが必要とされるたび、以下からの招集により特別に会合が持たれる。

- a) 実行委員会自身、あらゆる代表者を介して。
- b) INTI、担当部門のディレクターを通じて。
- c) 本庁、新エネルギー源およびエネルギー保存国内局を通じて。

どの場合も、その決定は両者の合意により採択される。

## 出資金

### 第 7 条

提起された目的を達成するため、センターは以下からなる資金を考慮に入れる。

#### a) 年間予算に対して両者が実施を約束する出資金

本庁は以下を共同して行う。

- ・ 業務計画の承認の際に毎年決定されるエネルギーの合理的利用の国内プログラム、法令 22A7/85 の予算資金の中に組み込まれた、センターへの払戻し不要の出資金によるセンターの業務活動に関する融資。

センターは、ここから出資された資金で行われた支払いおよび支出について本庁に報告する。

INTI は以下を共同して行う。

- ・ 技術ディレクターにより申請された雇用契約ならびに購入の要請に応じて、本庁により与えられた資金の管理。
- ・ 業務計画で承認されたプロジェクトの継続、実施、計画、運営の作業の実施における、様々な部署の技術スタッフおよび専門家の作業。
- ・ INTI において実施される作業プロジェクトにおける、部分的な設備、インフラストラクチャーならびに管理業務。
- ・ センターの必要性ならびに可能性に応じた、本部、研究室、講義室など一般的インフラストラクチャーの利用。

当初の執務のため両者は本協定の添付書類に示された出資金を負担することを定める。

b) サービスの提供による料金ならびにその運営から得るあらゆるその他の収入。

c) 実行委員会、本庁ならびに INTI の承認を有する寄付金。

センターの予算の会計年度は暦の 1 年で算定され、その初年度は業務活動の開始から同年度の 12 月 31 日までの期間とする。

#### 第 8 条 第三者へのサービス

センターが行うこのサービスは実行委員会が提起し INTI の認可を受けた基準に基づいて、料金の設定がなされる。センターが実施する業務は、センターの技術ディレクターの担当部門の国内局の同意を得た決定で、実行委員会にその結果を報告している場合を除いて無料で行わなければならない。

#### 第 9 条 特許権

同センターにより実行、実施された業務の成果として商業的に利用可能な結果が得られた場合、あるいはそれが資金源を構成する場合、その利益はセンターの資金へ、またその解散の際は INTI の資金として入金される。

前述の成果が特許手続き可能な場合、INTI の名前で申請し、その開発または譲渡の利益はセンターの資金へ、また解散の際は INTI の資金として入金される。

#### 期間および解散

##### 第 10 条 期間

当センターは本協定の日付から 3 年の期限で設置される。その期限に両者がその継続あるいは解散を取り決める。

##### 第 11 条 解散

締結された取り決めに関して根拠ある異論が存在する場合、両者のいずれかが決議の日程の 4 カ月以上前に証拠事実を連絡することにより協定を破棄できる。

この取り決めが実行に移されるとき業務計画の発展に当てられ、また将来追加される可能性のある動産ならびに不動産はセンターの資産の一部となり、そして解散あるいはその業務の終了時には INTI の裁量に委ねられる。

#### 法的所在地および本拠地

#### 第 12 条

INTI は法的所在地を Avda. Leandro N. Alem 1067, 7-piso, Buenos Aires に定め、また本庁は Jilio A. Roca 651, 2-piso, Buenos Aires. に定める。センターの本部は INTI とすることを定める。また同様にセンターの権限は、連邦首都区の内外、あるいはそれら業務活動の展開の要請に応じた特別業務地と定められる。

#### 合意

#### 第 13 条

以上の記述に合意して同一内容ならびに趣旨で 2 部に署名する、ブエノスアイレス市にて、1986 年 11 月 20 日。

エンリケ・M・マルティネス  
中小企業庁長官  
INTI 会長兼任

ホルヘ・E・ラペーニャ  
エネルギー庁長官

エネルギーの合理的利用のための臨時研究センター

— CIPURE —

エネルギー庁

工業技術協会

1986 年予算

発起人の出資準備金

(単位：アウストラル)

エネルギー庁

1. 資本財

— 施設	269300
— インフラストラクチャーの開発	177000

2. 一般支出

— 養成ならびに普及	8000
— 雑費	58300

エネルギー庁合計

512600  
=====

工業技術協会

1. 資本財 (既存の施設)

174000

2. 既存のインフラストラクチャー

350000

3. 各種投資

39200

4. 人材ならびに人材以外のサービスおよび資産

58800

INTI 合計

622000  
=====





資料17 工場視察メモ

4/12-'94 AM

NEROLI S.A. 工場サーベイ

工場側：PLANT MGR. ERIO JUAREZ LA SOTA

JICA 側：森田、山本、高橋

クラフト紙にレジンをラミネートして室内装飾用化粧紙の製造メーカー

└───┬───> ホルマリン、メラミン、フェノール、樹脂系

(1) 設備

- ① レジン混合缶 6缶
- ② レジン浸透機及び乾燥機 1式 - 熱風乾燥機
- ③ プレス 2式 - スチーム加熱&水冷却器付
- ④ シャーリング他 2式
- ⑤ ボイラー

蒸気発生量 2500kg/h

圧力 10kg/cm<sup>2</sup>G (実運転圧力=6.5kg/cm<sup>2</sup>G)

燃料 ガス (190N m<sup>3</sup>/b MAX)

(2) 会社規模

従業員 90人

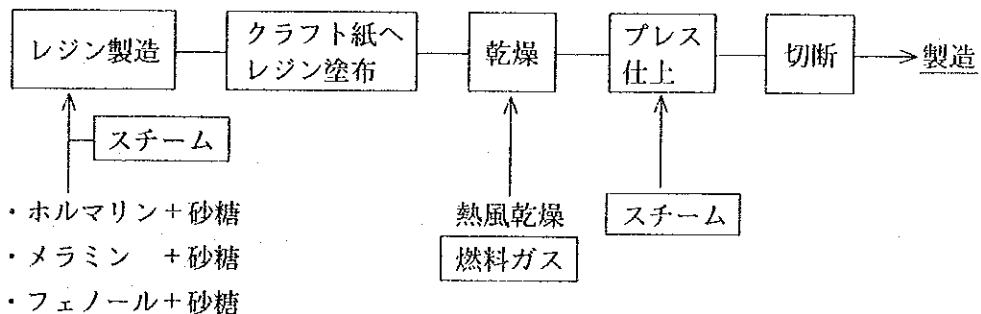
生産量 200万 m<sup>2</sup>/年

年商 600万ドル/年

(3) 所属団体

プラスチック産業協会の下部組織=クラフトパルプ組合、全アルゼンティンで6社

(4) 製造工程



(5) 全エネルギーに対する電気と燃料の比率

① 電気エネルギー：40% 燃料：60% (金額ベース)

(6) 就業形態及びボイラーメンテ

① 就業時間 週 44hrsで2交替制 週休2日制



官報第27827号

政令

国家工業技術院(INTI)

政令第2804/93号

組織構造を承認する。

ブエノス・アイレス、1993年12月30日

国家工業技術院(INTI)より経済工業事業省工業局を経て提出あった組織構造案に鑑み、

かつ、

同提案が、国家行政府が策定した工業政策の目標に従って、国内産業の技術能力向上の観点から、工業技術院の参加を確保するという戦略に合致するものと認められること、

そのため同院の新たな目的の遂行のため既存組織の見直しを図り、より適切な責任の水準および活動を決定することが必要であること、

この組織上の変革を、1994年1月1日以降に実施される、国家一般歳出予算に計上されている同院の予算構成の実質的修正と関連づけることが不可欠であること、

以上より、予定される目的の遂行に必要とされ、法律4837/58号により補遺された法律17、138/57号(両者とも法律14、467号により承認済み)により設立された工業技術院および研究センターに現在在職中の職員をもって、本政令により承認される新規常勤職員の欠員を補充することを理事会に対し承認することが妥当と考えられる。

提案された組織構造案において予定されている職務については、1994年度の国家一般歳出予算において勘案され、予算計上されていること、

行政改革監査委員会が該当の介入を行っていること、

国家憲法第86条1項および省庁法第8条（1992年編）より派生する権限に従って、本政令が制定されること、

を助案し、

アルゼンチン国大統領は、以下を発令する。

第1条 ー 付属I, II, III, IVa, IVbおよびVbとして本政令の一部を構成する、組織図、目的、職責および職務、常勤職員、調査室職員および予算計上済み職級比較表に従って、工業技術院の組織構造案を承認する。

第2条 ー 1991年9月18日付け政令1887号第5条により代替された1990年3月4日付け政令435号第27条に規定されている制限について、工業技術院を例外とし、本政令により承認する職級の内部移動による欠員補充を可能とするものとする。

第3条 ー 上記欠員補充は、今回に限り、本条の付属として添付する詳細に従って、法律4837/58号により補遺された法律17、138/57号（両者とも法律14、467号により承認済み）により設立された工業技術院および研究センターに現在在職中の職員と同一の職階について行うものとする。  
前段落に定める欠員補充の対象となる職員の通常の常勤報酬は、減給されることはなく、このため政令5592/68号に定めるところが適用されるものとする。

第4条 ー 本部長、部長および副部長の職能は、政令1669/93号第8条に定めるところに従って承認すべき選別制度によって、工業技術院理事会が正式任命を行うまでの間、暫定的に任命されるものとする。

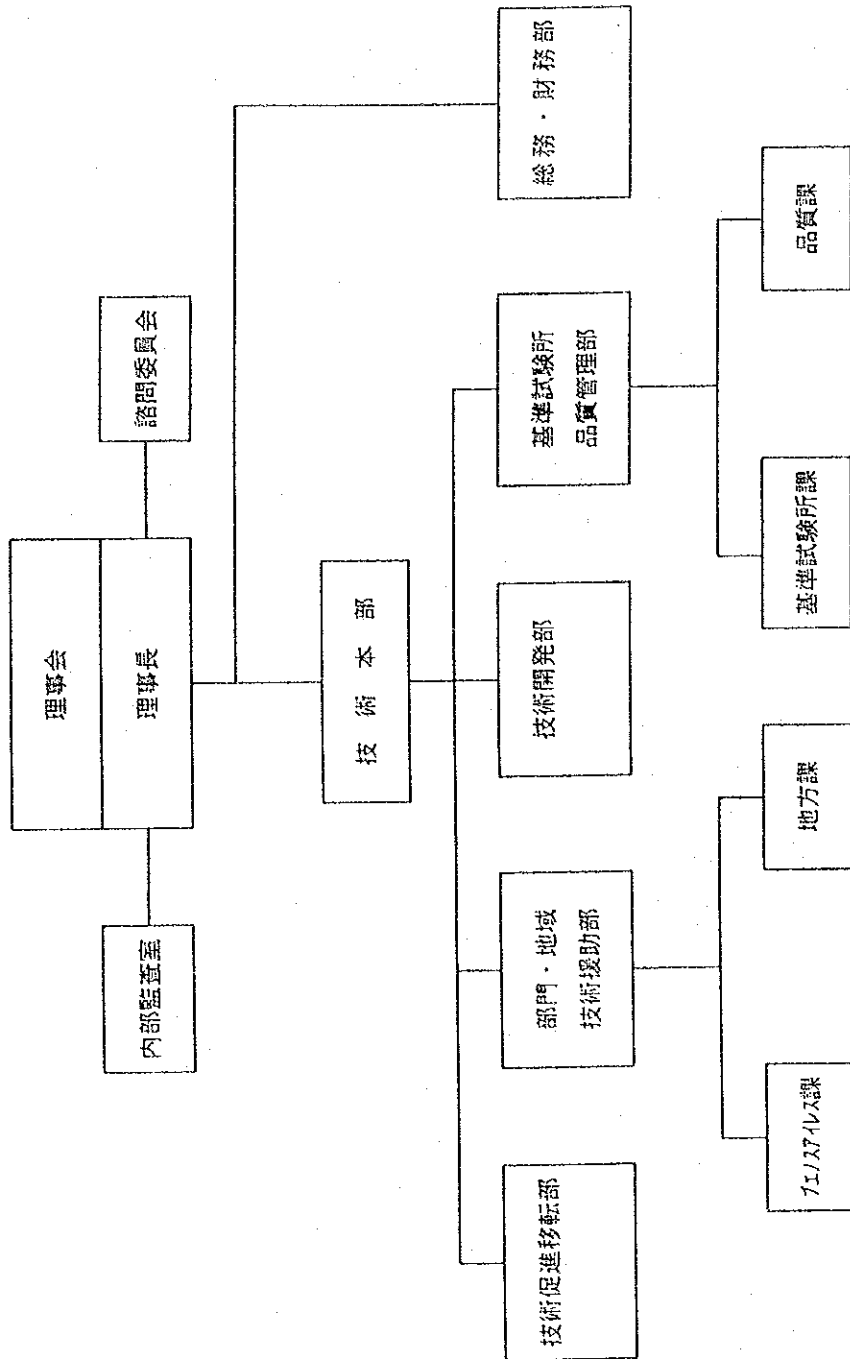
第5条 ー 本政令に定める措置の適用に要する経費については、第1項－管轄5000－経済公共事業省－機関608－プログラム40－研究開発の費目に計上されている予算を充当するものとする。

第6条 - 工業技術院の構造を承認した政令4570/71号を撤廃する。

第7条 - 形式。 - MENEM - Jose A. Caro Figueroa  
付属 I I

国家工業技術院 (INTI)

組織図



付属 I I

工業技術院

目的：

- a) 固有の技術能力を開発する。
- b) 産業に対する援助活動を実施する。
- c) 国家工業競争力強化計画に従って、財貨、製品およびサービスの国内および外国の技術基準の履行および承認に関する計画、組織および管理を行う。
- d) 技術促進および技術移転の機構を開発する。

付属 I I I

工業技術院

技術本部

基本的責任

技術能力開発、研究開発活動、技術援助活動、基準試験所および品質管理の問題に関する技術院としての政策の策定、組織および管理。

業務：

- a) 委託される政策より派生する活動計画を作成し、活動を評価する。
- b) 科学技術部、財貨サービス生産部、財務部と国家との間の関係の設計に関与し、その調整および進展を監督する。



- c) 優先順位および実施中の計画に従って、該当分野の年次予算を作成する。
- d) 該当管轄内の業務、計画および特定プロジェクトを管理、監督する。
- e) 情報を生産し、部内で実施中のプロジェクトあるいはプログラムの進捗状態に関する広報を行う。
- f) 可能な技術現場を検討し、技術院としての戦略決定のための代案を提出する。
- g) 技術の国際比較研究を実施し、新技術について早期に注意喚起を行う。
- h) 民間部門への技術移転および技術援助のメカニズムを開発する。
- i) 理事会の決定する戦略的指示を実行し、これを通じて技術活動の計画、調整および実行を保証する。
- j) 産業界との密接な連絡の下に、基本的機構として研究センターを利用しつつ、産業界に対するあらゆる形での技術援助に応用するための技術能力を開発する。
- k) 財貨、製品およびサービス、国内、国外の技術基準の履行および承認について、国家工業競争力強化計画の実行、技術の購入、既存技術の改良、技術の適合、独立した部分的技術の購入、購入技術の吸収および技術の生産に応用すべき技術能力を開発する。  
(技術生産については、基本的アイデア、技術、経済プレフィージビリティ・スタディ、応用研究および開発、ならびにプレエンジニアリングおよび投資予備調査の各段階を履行する)
- l) 自己の所有する、あるいは国際協力より発生する、使用可能の人的資源および金融資源の最大利用を図る。
- ll) 理事会その他の統括機関により決定された人事政策を実行する。

工業技術院  
技術促進移転技術部

基本的責任

技術促進および技術移転に関する技術院の政策の策定、組織、運営および管理。

業務：

- a) 委託される政策より派生する活動計画を作成し、業務を評価する。
- b) 科学技術部、財貨サービス生産部、財務部と国家との間の関係の設計に参加し、その調整および進展を監督する。
- c) 優先順位および開発中の計画に従って、該当分野の年次予算を作成する。
- d) 業務、計画および特定プロジェクトを管理、監督する。
- e) 情報を生産し、部内で実施中のプロジェクトあるいはプログラムの進捗状態に関する広報を行う。
- f) 可能な技術現場を検討し、技術院としての戦略決定のための代案を提出する。
- g) 技術の国際比較研究を実施し、新技術について早期に注意喚起を行う。
- h) 民間部門への技術移転および技術援助の機構を開発する。
- i) 理事会を通じて受ける指示および基準に従って機能を果たし、これら機能について技術本部との合意を確保する。

- j) 工業技術院と産業界との間の能動的な絆となり、研究開発活動および技術援助サービスの需給のチャンネルを構成するため、同部の技術能力を開発する。
- k) 基本的に中小企業を中心とした業務を計画、実行する。  
大企業に対する業務については、特に技術水準の向上および工業技術院の能力増強に資することを前提とする。
- l) 作業計画の厳密な遂行に必要な措置をとる。
- 11) 技術本部を通じて職員の任命、契約および解雇の必要を大統領府に提出する。

工業技術院  
部門地域援助部  
基本的責任

部門別および地域別の技術援助業務の計画、組織ならびに管理。

業務：

- a) 委託される政策より派生する業務計画を作成し、業務を評価する。
- b) 科学技術、財貨サービス生産、財務部と国家との間の関係の設計の調整を行い、その調整および進展を監督する。
- c) 優先順位および開発中の計画に従って、該当分野の年次予算を作成する。
- d) 業務、計画および特定プロジェクトを管理、監督する。
- e) 情報を生産し、部内で実施中のプロジェクトあるいはプログラムの進捗状態に関する広報を行う。

- f) 可能な技術現場を検討し、技術院としての戦略決定のための代案を提出する。
- g) 技術の国際比較研究を実施し、新技術について早期の注意喚起を行う。
- h) 民間部門への技術移転および技術援助のメカニズムを開発する。
- i) 技術本部を通じて受ける指示および基準に従って機能を遂行する。
- j) 職員の任命、契約および解雇を技術本部に提案する。
- k) 産業全体あるいは特殊な産業設備の技術的解決を目的とする、工業技術院の技術援助活動についての研究センターに対する支援を評価、選択、実行する。
- l) 部門センター、地域センターおよび支部を通じて地域プログラムの調整を行い、全国規模における工業開発および競争力の向上を図る。
- ll) 部門センターおよび地域センターの設立ならびにその稼働開始に必要な手続きの実施のための産業界の潜在的なカウンターパートを識別する。
- m) 技術開発本部の管理組織との調整の下に、全国一律の技術を普及する。
- n) 作業計画の厳密な遂行に必要な措置を講じる。

工業技術院  
部門地域援助部  
ブエノス・アイレス課

業務：

- a) 科学技術、財貨サービス生産、財務部と国家との間の関係の調整を行い、その調整および進展を監督する。

- b) 特に委託される業務、プログラムおよびプロジェクトに参加する。
- c) 連邦首都およびブエノス・アイレス州において、民間への技術移転および技術援助のメカニズムについて提案を行う。
- d) 活動計画の策定、各年度の予算の割り当て、年次報告書の評価について、工業技術院を代表して研究センターの実行委員会に参加する。
- e) 品質試験、分析および管理、特定の工業に共通の機資材についての研修および訓練、新規プロジェクトおよび企画についての技術、財政面の評価、生産技術面、品質システムおよび生産性の評価に関する業務を実施する。
- f) 技術刷新および競争力強化、成績および製品の品質の評価、生産性の向上、ソフト技術、工業プラントの組織、プロセスおよび製品のパイロット・プラントで開発された、CAD-CAM-CIMの応用における中小企業への援助のため、研究センターの技術能力を開発する。

工業技術院  
部門地域援助部  
地方課

業務：

- a) 科学技術、財貨サービス生産、財務と国家との間の関係の調整を行い、その調整および進展を監督する。
- b) 特に委託される業務、プログラムおよびプロジェクトに参加する。
- c) ブエノス・アイレス州を除く全国の地方において、民間への技術移転および技術援助のメカニズムについて提案を行う。
- d) 活動計画の策定、各年度の予算の割り当て、年次報告書の評価について、工業技術院を代表して研究センターの実行委員会に参加する。

- 1 0 -

e) 品質試験、分析および管理、特定の工業に共通の機資材についての研修および訓練、新規プロジェクトおよび企画についての技術、財政面の評価、生産技術面、品質システムおよび生産性の評価に関する業務を実施する。

f) 技術刷新および競争力強化、成績および製品の品質の評価、生産性の向上、ソフト技術、工業プラントの組織、プロセスおよび製品のパイロット・プラントで開発された、CAD-CAM-CIMの応用における中小企業への援助のため、研究センターの技術能力を開発する。

g) 全国における工業開発および競争力強化について協力するため、部門センター、地域センターおよび支部を通じて地域プログラムを開発する。

工業技術院  
技術開発本部  
基本的責任

技術研究開発に関する特定の活動の計画、組織、手続きおよび管理。

業務：

- a) 委託される政策より派生する業務計画を作成し、業務を評価する。
- b) 科学技術、財貨サービス生産、財務部と国家との間の関係の設計の調整を行い、その調整および進展を監督する。
- c) 優先順位および開発計画に従って、該当分野の年次予算を作成する。
- d) 業務、計画および特定プロジェクトを管理、監督する。

国家工業技術院  
基準試験所品質管理部  
基準試験所課

業務：

- a) 科学技術、財貨サービス生産、財務部と国家との間の関係の設計、その調整および進展を監督する。
- b) 管轄内の特定の業務、プログラムおよびプロジェクトに参加する。
- c) 民間への技術移転および技術援助のメカニズムを提案する。
- d) 基準試験所として、技術規格を作成する。
- e) 規格および原基、試験および分析を通じて、国内技術基準を維持する。

国家工業技術院  
基準試験所品質管理部  
品質管理課

業務：

- a) 科学技術、財貨サービス生産、財務部と国家との間の関係の設計、その調整および進展を監督する。
- b) 管轄内の特定の業務、プログラムおよびプロジェクトに参加する。
- c) 民間への品質に関する技術移転および技術援助のメカニズムを提案する。

工業技術院  
総務、財務部  
基本的責任

経理、財務、総務および一般業務の計画ならびに実施

業務：

- a) 委託された政策より発生する活動の実行および評価を行う。
- b) 優先順位および開発中の計画に従って、年次予算を作成する。
- c) 管轄内の特定業務を管理、監督する。
- d) 情報を生産し、部内で実施中の作業の進捗状況に関する広報を行う。
- e) 予算、財政、投資、総務一般業務、資産、国内購買および輸入、一般補給業務、人事その他に関する政策の実施および業務を行う。



常勤職員

技術科学グループ

管轄：経済公共事業省工業庁

国家工業技術院

INTI職階

エッセ	職級	E/E	1	2a	2b	3a	3b	4a	4b	5a	5b	6a	6b	小計	合計
理事会		8													
理事長		1	6		2	1		2	2	1	2	2		18	18
諮問院会		11													
技術本部			3		2			1			1	1		8	638
技術促進移転部			1	3	3		5	3	5	9	14	16	7	88	
部門地域技術援助部			3		4	1	1	2	1					12	
カ/ス/ル/ス課			3	5	10	18	18	38	37	35	51	46	51	312	
地方課			3		2	9	8	3	13	11	16	9	10	84	
小計			19	8	23	29	32	47	18	56	84	74	68	500	656

常勤職員

技術科学グループ

管轄：経済公共事業省工業庁

国家工業技術院

INTI職階

エッセ	職級	E/E	1	2a	2b	3a	3b	4a	4b	5a	5b	6a	6b	小計	合計
技術開発部			3	1	3	1			1	1				18	
基準試験所品質部			2				1	2	3	4	4		1	17	
基準試験課			2	3	3	12	4	13	19	19	10	8	21	122	
品質課			1					3	1	1			1	7	
総務財務部														1	1
小計			28	12	29	42	37	67	82	81	106	82	91	657	657

常勤職員

支援グループ

管轄：経済公共事業省工業庁

国家工業技術院

INTI職階

エント	職級	1	2a	2b	3a	3b	4a	4b	5a	5b	6a	6b	7a	7b	8a	8b	小計	合計
理事会		4	1		2	2	1		1								11	11
技術本部		1			1		2		1	1			1				7	123
技術促進移転部							5	1	2	2	1	1	6	7	2	1	28	
部門地域技術援助部																		
ナノリア課					1								22	23	6	1	53	
地方課					1		1						5	7	7		21	
小計		5	1		5	2	9	1	4	3	1	1	34	37	15	2	128	134

常勤職員

支援グループ

管轄：経済公共事業省工業庁

国家工業技術院

INTI職階

エント	職級	1	2a	2b	3a	3b	4a	4b	5a	5b	6a	6b	7a	7b	8a	8b	小計	合計
技術開発部														1			11	11
基準試験所品質部																	7	123
基準試験課													8	3	1		28	
品質課															1			
総務財務部		2	1		4	5	3	8	10	24	32	42	46	30	9	2	53	
小計		7	2		9	7	12	9	14	27	33	43	88	71	26	4	352	352

INTI 職階

職級 ユニット	常勤職員		合計	調査室
	科学技術グループ	支援グループ		
理事長	18	11	29	
技術本部	638	123	761	
総務財務部	1	218	219	
合計	657	352	1009	

INTI 職級

旧組織			現組織
旧組織	職級	職員数	
	職級外職員		
	理事長	1	1
	副理事長	1	
	理事	8	8
	諮問委員	11	11
	科学技術グループ		
	1	11	28
	2a		12
	2b	4	29
	3a		42
	3b	2	37
	4a		67
	4b	6	82
	5a		81
	5b	3	186
	6a		82
	6b	2	91
	支援グループ		
	1		7
	2a		2
	2b		
	3a		9
	3b		7
	4a		12
	4b		9
	5a		14
	5b		27
	6a		33
	6b		43
	7a		88
	7b		71
	8a		26
	8b		4
合計		50	1009

APELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.
WASIENKO DE CONDONI CALVO S.	DU 12398701	5B
GORAS DANIEL	DU 10952991	9B
SUBGERENCIA DE CALIDAD 品質課		
CIOLLI JORGE RICARDO	DU 11252894	4A
CURT EMILIO MARCIAL	LE 4887291	4A
GALINDEZ DE GOMEZ MARIA DEL C.	DU 11477928	4A
LAYEZOLO RAUL AUGUSTO	DU 10893022	4B
CARRERA DE DELAY ESTER BEATRIZ	DU 10584731	5A
RUSSO DE LUPI MARIA DEL CARMEN	DU 10196572	6B
SUBGERENCIA LABORATORIOS DE REFERENCIA 標準試験所		
DURLACH OULHER CARLOS	DU 4025630	1
LOZANO ROBERTO DANIEL	LE 4134307	2A
TISCHLER MOISES	LE 7607835	2A
VALDES JOAQUIN	DU 4527188	2A
HORTON ISMAEL IGNACIO	LE 5575845	2B
LONGO ADOLFO	LE 4263759	2B
MARQUES DANIEL OSCAR	LE 6062054	2B
AFIGNE DANIEL OMAR HORACIO	DU 11410801	3A
BASSANI LUIS	LE 4133882	3A
BERMUDEZ DE HELGUERO LUISA D.	LC 4486294	3A
CALBET CARLOS ALBERTO	LE 5412400	3A
CAZARAT CARLOS RODOLFO	LC 8341832	3A
ELOLA DE FERRARO ALICIA IRMA	LC 5006801	3A
NAUCEVICI ALFREDO	LE 7775093	3A
OGARA MARIO RODOLFO	DU 10198048	3A
PECORELLA MARIO ARMANDO	LE 4422801	3A
PERRINO ROBERTO	LE 4134148	3A
PUGLISI DE DAUNGARTNER CELIA	LC 3971677	3A
QUINTEIRO MARIO OSVALDO	LE 4647833	3A
BRESSAN MASSIMO	DU 92383101	3B
EGIDI DANIEL	LE 8474752	3B
FIORA JORGE ANTONIO	DU 10361201	3B
SEOANE HECTOR ALVARO	DU 4417470	3B
ALANIS IRENE LUISA	LC 4703289	4A
CHOLEVA EMILIO JORGE	LE 7733764	4A
DARIN GUSTAVO ERNESTO	DU 12081748	4A
DE TULLIO LUIS ALBERTO	DU 4590471	4A
MARTINEZ DE VERGHELET BEATRIZ	LC 5645326	4A
NEJAMIS OSVALDO JUAN	LE 4443657	4A
PARMIGIANI DE SONCINI MARTA	DU 10800745	4A
PEDELABORDE CARLOS LUIS	LE 5362011	4A
RODRIGUEZ CARLOS ROBERTO	DU 10266702	4A
TORRES DANIEL	LE 8495813	4A
VILLANI MARIO CESAR	DU 4291983	4A
YASAN EDUARDO DAVID	DU 10691978	4A
ZARRA DONATO	DU 10201123	4A
ADUIN DE CAPPELLETTI GRACIELA	DU 41557411	4B
ALVAREZ NESTOR	DU 11032334	4B
BERARDO JULIANA	DU 12078118	4B
CARRIZO EDUARDO CARLOS	DU 5257568	4B
COCHO JORGE ADRIAN	DU 11818281	4B
FORSSTIERI JUAN ANGEL	DU 11534325	4B
GOMEZ DE PASQUALINO MARIA L.	DU 12707143	4B
IANNONE CARLOS ALBERTO	DU 10366013	4B
JUNGMAN DAVID	LE 4315538	4B
LAPIDES MARTA BEATRIZ	DU 10968178	4B
LEIBLICH JUAN ANTONIO	LE 5077943	4B
LEWIS CARLOS TOMAS	LE 5973350	4B
LOBBE EMILIO ENRIQUE	DU 11624226	4B
MARTINEZ GUSTAVO ALBERTO	LE 8019164	4B
PORRINI MARTA ELENA	LC 9993607	4B
REY JOSE ALBERTO	LE 4342827	4B
VALENTINI CRISTOBAL	DU 5090800	4B
ZAMPINI JUAN JOSE	LE 8832942	4B
ZANNONI OSVALDO	DU 11178558	4B
ACOSTA MIGUELS EDUARDO M.	DU 13411793	5
ALVAREZ ALBERTO ALFONSO	DU 10286342	5
ARAGON ALICIA MARIA	DU 5457534	5
ARASANZ JOSE LUIS	DU 11016063	5
BONNARDO CLAUDIO MARIO	LC 13859875	5
CHIBARRERA DE ALONSO M. SUSANA	LC 6498307	5
DOMECO ROBERTO	DU 13935791	5
ETCHECHOURY DE GRISOLIA ELISA	DU 10692883	5
GIORGIERA LUIS RICARDO	DU 13977400	5
GURNOVART FONTANA HUGO VITO	DU 14502613	5
JIMENEZ REBAGLIATI MARCELO	DU 11802204	5
LAJZ HECTOR MANUEL	DU 16939271	5
MAMAMUD DE ABOSALEH ZULEMA A.	LC 6681103	5
MENEZDES LUIS ENRIQUE	DU 5221621	5
PASSARINO DE MARQUES MIRTA N.	LC 6206827	5
PIRTO DE TODARO MONICA CLAUDIA	DU 12982477	5
RANQUICH GUSTAVO ADOLFO	LE 7691514	5
SACAVINI CARLOS ALBERTO	DU 10108882	5
SILVOSA MARCELO ALEJANDRO	DU 12667575	5
BALMAYOR JUAN CARLOS	LE 4416283	5
BERMEJO ANGEL	DU 12768407	5
BOCCIO MARCELO GUSTAVO ADOLFO	DU 12443603	5
CAZARAT MARCELO HORACIO	DU 13622752	5
COFFI JORGE ALEJANDRO	DU 12012315	5
COMI CARLOS MIGUEL	DU 12276435	5
CREASE WILLIAM SUNDAY	LE 7710278	5
D OJIBO CARLOS ALBERTO	LE 4021259	5
FEDERICO ROGUE ALEJANDRO	DU 12497170	5
FICHTENBAUM SILVANA	DU 12466680	5
GIORGIO DE DESIMONI PATRICIA	DU 11773460	5
GOCH JUAN CARLOS	LE 4387919	5
HELFF SERGIO NICOLAS	DU 11490308	5
KORNBLUT FERNANDO	DU 13212933	5
LIFSICH ALEJANDRO SERGIO	DU 13735103	5
MENDEZ MIGUEL ANGEL	DU 16050305	5
VEGA DANIEL GUILLERMO	DU 12676378	5
VEYRON ANTONIO MARCELIO	LE 9736164	5
AVELLANEDA ROBERTO ANIBAL	DU 129861160	5
BERMEJO MIGUEL	DU 12758222	5
CICHINELLI DE LEIVA MARIA I.	LC 5767204	5
CIAMANDREA DE CERROLI ELIDA	LC 9749432	5
GONZALEZ OSCAR ALBERTO	DU 4404047	5
HERRING JOSE LUIS	LE 5515020	5
KORNBLUT PATRICIA	DU 17500509	5

ANEXO ARTICULO 3°

**理直長室** **科学技术人員**  
**PRESIDENCIA** **PERSONAL TECNICO-CIENTIFICO**  
**職階**

APELLIDO Y NOMBRES 氏名	DOCUMENTO N°	CAT.
ABBATE JUAN CARLOS	DU 1736189	1
DEL CARRIL SALVADOR MARIA A.	LE 818424	1
MEIER JORGE HECTOR	LE 4497188	1
RODRIGUEZ GERARDO ATILIO	DU 10534455	1
FUNES PEDRO	DU 7534849	1
CURA ALBERTO HECTOR	LE 4428821	2B
CRUINHUT ENRIQUE	DU 12153098	2B
FELIX DE STURLA NORMA SUSANA	LC 6053806	3A
DESSET ALBERTO	LE 8209878	4A
FRIEDCO MARIA JULIA	LC 2436546	4A
ANDERAIN SUSANA MARGARITA	LC 5691336	4B
GRASSET JUAN BAUTISTA MARCOS	DU 10350504	4B
DEVIA LEILA	DU 13386031	5A
BALBINO DE HAWIKO MIRTA ADA	DU 6185918	5B
CONZALEZ DE DODDYS MARIA A.	DU 10078378	5B
CASTRO FABIANA ANDREA	DU 18358023	6A
LOPEZ DE NAVIERA NORMA BEATRIZ	DU 12955957	6A
GERENCIA GENERAL DE TECNOLOGIA 技術本部		
FUCARACCIO JORGE ROBERTO	LE 4598478	1
STURM ISRAEL RAFAEL	LE 4092749	1
ALGARARAS DE CIECCO ISADEL E.	LC 5179074	2B
REBORI DE LANGACIA LIA NOEMI	LC 4937725	2A
SFFALE ANDRES JOSE DANIEL	DU 10402832	4B
SCHIAPPA NORA NIDIA GABRIELA	DU 14831560	5B
PASCUAL MARIA CLAUDIA	DU 14561757	6A
GERENCIA DE ADMINISTRACION, HACIENDA Y FINANZAS 総務財務部		
CORRIELLA MARCELO EDUARDO	LE 5775948	1
GERENCIA DE LABORATORIOS DE REFERENCIA Y CALIDAD 標準試験所品質管理部		
RODRIGUEZ DE ARECHAGA NORMA	DU 10120377	3B
BERNIEGLIA ALBERTO	LE 8632275	4A
FUJI ANIBAL HORACIO	DU 10798507	4A
EZELEETA DE FIORA MARGARITA	DU 11670544	4B
LAFIA FABIO ALBERTO	DU 13139468	4B
LOISEAU IRENE	LC 1825984	4B
MENDEZ DIAZ ISABEL	DU 14142300	5A
MIZCOA MIGUEL ANGEL	LE 8270975	5A
PIHCO RAUL ADELARDO	DU 11231755	5A
RIGHETTI CLAUDIO ENRIQUE	DU 14110020	5A
ELVIRA GUSTAVO FERNANDO	DU 12366839	5B
FRATINI ROBERTO OMAR	DU 12789395	5B

APELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.	APELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.		
MIRANDA VICTORIO JORGE	DU	10870404	6A	STORANI EDUARDO ENRIQUE	DU	14397147	6A
MACARI ALBERTO RAUL	DU	11251580	6B	ZULUAGA EDUARDO RAUL	DU	12931425	6A
CORUGLIANO DE STOLL PATRUCIA	DU	13382919	6D	ANCHAYA DE GALLARDO NELIDA	LC	4972009	6D
COZZA PEDRO LEONARDO	DU	12665856	6D	CAPPONI LUIS ALBERTO	DU	11535277	6B
CRUSHO MIQUEL ANDEL	LE	4132626	6U	DEMANIA MONICA DANIELA	DU	18370609	6B
DETRANA OSVALDO PEDRO	DU	16490932	6D	FURES OMAR EUSEBIO	DU	14988398	6B
FERNANDEZ MARIA ROSA	DU	10548160	6B	HAJDUZYR JORGE NICOLAS	DU	16882025	6B
FORI PATRICIA NOEMI	DU	12509168	6D	HOCK DE SIONE LEA	LC	313011	6B
FURCO OSVALDO HECTOR	DU	4411767	6B	LOZA LUIS MARCIAL	LE	7998229	6B
FILCO EDGARDO FABIAN	DU	20168123	6U	LUCERO GUSTAVO ALBERTO	DU	14353854	6B
GALINDEZ DE PAJON SILVIA ESTELA	LC	6270491	6B	PESCI GUSTAVO CARLOS	DU	12785756	6B
GONZALEZ DE MORENO ROSA M.	DU	13391952	6D	SPERANZA JORGE LUIS	DU	14974586	6B
GONZALEZ MONICA PATRUCIA	DU	18367298	6D				
GONZALEZ ANTONIO	DU	14675111	6D	SUBGERENCIA BUENOS AIRES 技術支援課			
MANTELLINI ADRIAN CESAR	DH	18475884	6B	DI PACE GUILLERMO DOMINIO	LE	6208332	I
MINUTI GERARDO ALBERTO	DU	11138023	6B	DMITRUK ANDRES ESTEBAN	LE	5603591	2A
MONTIEL DE ARANDA SELVA G.	DU	14012302	6B	BARBERI BASSO CARLOS MIGUEL	LE	4655767	2A
MAMADOVI DE ANDREI ANA MARIA	DU	10998171	6B	DADOVE OSVALDO ADOLFO	LE	4796638	2A
MARZANI CARLOS	DU	20569912	6B	GALAX MARTA GRACIELA	LC	5594956	2A
SCHNEEBELI JORGE	DU	21543863	6B	MACCHI ROBERTO ALDO	LE	4078039	2A
TALENTON MARTA MARGARITA	LC	5120771	6B	SOFIA ALBERTO	LE	5139176	2A
ZUFFI HORACIO LUCIANO	LE	5098212	6B	APARICIO SILVIA	LE	6110575	2B
				CAMBIAZZO MASSERA GUILLERMO	DU	7593068	2B
GERENCIA DE DESARROLLO TECNOLOGICO 技術開発部				GALLARDO SARASOLA DE KUCK ISABEL	DU	10125326	2B
STEINBERG RAFAEL	LE	1911816	I	LA MANNA ANTONIO ROBERTO	LE	4349027	2B
FERRERA LEONARDO	DU	4514437	4B	LACOUR NORMAN ARCHIBALDO	LE	5681097	2B
				NALZA HORACIO FEDERICO	LE	4358022	2B
GERENCIA DE ASISTENCIA REGIONAL Y SECTORIAL 部門地域技術援助部				MORI CARLOS ALBERTO	DU	8577789	2B
ENRIQUEZ DE GRASSI GRACIELA	LC	5138439	2B	MIRO GONZALEZ DE FELIX ALICIA C.	LE	5993910	2B
GARCIA RICARDO IGNACIO	LE	4396913	2B	VELEZ HUGO ENRIQUE	LE	8350227	2B
LUPI ORESTE DANIEL	LE	4557584	2B	VERA VICTOR DANIEL	LE	5189364	2B
MARINO DE PESCIO PATRICIA NOEMI	DU	10612811	2B	BOTTAZINI CESAR AUGUSTO	DU	4427837	3A
MARINI EDUARDO	DU	16799174	3A	CANTERA CARLOS SANTIAGO	LE	8350148	3A
MARIN RAUL JOSE	LE	5522662	3B	FEDERMAN DE WETZLER LEONOR O.	LC	6108454	3A
MARIN ANA ANGEL MIGUEL	LE	8593643	4A	FELIX RUBEN ALBERTO	LE	7789999	3A
MARINI AMERICO	LE	7754231	4A	FRAJA ISABEL ALICIA	LE	4957934	3A
ZQUIERDO JORGE	DU	8416417	4B	GERALDI ROBERTO	LE	4411601	3A
				GIMENEZ RICARDO ALEJANDRO	DU	10923553	3A
SUBGERENCIA INTERIOR 地方官集				MIGUEZ DE VILLAMIL MARINA	LC	4663768	3A
EMTA ELVIO JOSE	LE	6421278	I	PAPPOLIA HECTOR MARIO	LE	4431446	3A
URRUMAN HUGO	LE	6025552	I	POGGIAZ RICARDO HUGO	LE	4441652	3A
TRONCHI RODOLFO ANGEL VIEVI	DU	12997666	2B	PORCE DE DE MAJO MARIA BEATRIZ	LC	5168528	3A
MARDOSA RAUL ARGENTINO	LE	8558873	2B	PIOLA NELIDA MARIA	LC	6000818	3A
JENITO HECTOR ARTURO	DU	12697865	3A	RAMIREZ DE RAFFO GRACIELA I.	LC	6665639	3A
JORRI OLGA MARIA	DU	12523106	3A	ROTMAN DE BAUTIS PERLA	LC	3654609	3A
JAVILA JORGE ANTONIO	LE	6834988	3A	SAVIGNANO JOSE	LE	1613011	3A
JAILHO RODOLFO REGINALDO	DU	10973221	3A	SORACIA DE VINENT VIOLETA	DU	659124	3A
GONZALEZ OSCAR HORACIO	DU	16799174	3A	SIBO LUCIA NOEMI	LC	1069816	3A
JAVARRO HORACIO ALBERTO	LE	7968302	3A	VOLANTINO VICENTE LEONARDO	LE	7851922	3B
MALLARES ELSA NANCY	DU	12862707	3A	BERZBOVILIATY DE STURLA MARIA	DU	10112827	3B
PESSOA ADRIAN ALBERTO	DU	12897744	3A	BRAUN DE ROMANIN JUDIT	LC	4728842	3B
SOBRAL ENRIQUE FERNANDO	LE	7789237	3A	BRUNETO PEDRO	LE	7698669	3B
MARQUEZ JOSE JORGE ENRIQUE	DU	11273198	3B	CRACOVSKI JOSE ISAAC	LE	4439917	3B
PEROSA PEDRO RUBEN	LE	8248937	3B	CHIOIA ENRIQUE OCTAVIO	DU	10841476	3B
MANCINI REINALDO ANTONIO	LE	8359387	3B	FLORES EDUARDO ELADIO	LE	8557518	3B
MUÑOZ ROBERTO LUIS	DU	10447832	3B	FOMIN VSEVOLOD	LE	4441468	3B
ANDOLFI GRACIELA LUCIA	LC	6132388	3B	GARCIA LUIS ANGEL	LE	7722539	3B
EDRAHI DE SILVESTRI MIRTA H.	LC	6282439	3B	GATTI EDMUNDO	LE	7600592	3B
SANTERI ORLANDO DANIEL	DU	11051158	3B	MALON OSVALDO HECTOR	LE	7373264	3B
TALE JOSE ALBERTO	LE	6558749	3B	MARIEC EMA ROSA	LC	6626048	3B
ACTIS FERNANDO AUGUSTO	DU	14580474	4A	PEREZ ZELASCH DE AZCARATE MARINA	DU	12466683	3B
ESPINOSA CARLOS ALBERTO	DU	17412621	4A	SEGHEZZO JORGE LUIS MARIA	LC	4539361	3B
SANTAMBROSIO RODOLFO OSCAR	LE	6050297	4A	SIRO MARIA DELIA	LC	6046558	3B
UBRAL DE MALDONADO ALICIA H.	LC	4584623	4A	SOLER CARLOS LUCIO	LE	8707099	3B
URAGUE IRLIANA JOSEFA	DU	11968434	4B	STORANI ALEJANDRO RAFAEL	LE	4300419	3B
MAYUGAR ANGEL LINO	LE	5284052	4B	VALER ALICIA MARGARITA	LC	4497427	3B
MONET ALBERTO	LE	6446307	4B	ZUCARRAMURDI DE BOONMAN AURORA	LC	6999976	3B
DE MARZANO MARIA EUGENIA	LE	5704685	4B	AROSTI ALEJANDRO	DU	12485878	4A
GUERIN CARLOS RAUL	DU	11449935	4B	BARCHERO DE AQUILAR GRACIELA	LC	4877449	4A
MARACIHO DE DURAN ESTHER	DU	13175250	4B	BATISTA ALEJANDRO GUILLERMO	LE	4162176	4A
MITA CARLOS ALBERTO	LE	7871743	4B	CAIATAVUD MARTA	LC	5413411	4A
TELO JORGE ALBERTO	DU	12998153	4B	CRUPINER MARCOS	LE	5488028	4A
RODRIGUEZ JUAN ANTONIO	DU	12375863	4B	CHECMAREW RICARDO LEONARDO	DU	11812430	4A
MIRAN CARLOS RODOLFO	DU	12565066	4B	DEL VALLE CARLOS ENRIQUE	LE	8460513	4A
PESCI HECTOR HUGO	DU	11092547	4B	DI PACE DE STEFANOVICH ANA M.	LC	5957371	4A
ANDAZZO DE RAEZ ANAHI CRISTINA	DU	14178319	4B	DREON JORGE RUBEN	LE	4628446	4A
JAPONI DE VALCOI ANA MARIA	DU	12837663	5A	EPPINGER MARTA ANA	LC	4728843	4A
JOHAN DE ECHENAYRIA GRACIELA	DU	13684677	5A	FRAJOT DE MOINA LILIANA B.	DU	11068035	4A
JORDANIAN CLAUDIO JAVIER	DU	18368702	5A	GIRORI DE CRESPO LILIANA	DU	16977238	4A
JURET JULIO ALBERTO	LE	5528240	5A	GWIRC SERGIO HECTOR	LE	4802987	4A
JANKOSIAN DE REYNA NELIDA C.	LC	5720597	5A	IRAGO DE ROQUEIRA GRACIELA	LC	4282725	4A
JASPARRINI DE CACERES ELENA	LC	4707049	5A	KRUVORUCHICO DELLA DIANA	LC	4748891	4A
JOHTELA MARTIN ALBERTO	LE	8107967	5A	LA MENZA LUCIA MARIA ANTONIETA	LC	397491	4A
LEVILLARD ARRIEGADA EMMA	DU	10730482	5A	LAYRO FRANCISCO PABLO	LE	4539817	4A
SALAZAR MARIA ALICIA	LC	5199192	5A	LOMO CARLOS	DU	11856810	4A
ISMONDI PEDRO MIGUEL	DU	14566621	5A	LOPEZ DIAZ DE BERSET MARIA P.	DU	11106607	4A
AFETANI DE CITTA MONICA E.	DU	11825150	5A	MARTINEZ ELIDA BEATRIZ	LC	4590844	4A
MALDO JORGE EDISON	DH	11893351	5B	MUSICO NELIDA MARIA	LC	3163137	4A
MERCHIAI EDGAR	DU	13303608	5B	PARRIN OSCAR CARLOS	LE	4383794	4A
MENENHITO DE BENITEZ SILVIA	DU	14203539	5B	PASSALACOVA DE PEREZ PRADO A.	DU	10961455	4A
FEDERICO MONICA MARGARITA	DU	16907608	5B	PARGOLA ROBERTO EUGENIO	LE	4406918	4A
LORES SERGIO RUBEN	DU	14311195	5B	PILOT DE MENNA CRISTINA	DU	10410215	4A
RULLANI VICTOR EMILIO	DU	7573117	5B	PLANES DE RECHES ESTELA RIES	DU	10141748	4A
MANNASI ELBA NAQUEL	DU	16123343	5B	REJAK DE CIANCROSSO LILIANA	DU	10625368	4A
GARCIA DE GIOL MARIA VIRGINIA	DH	13556397	5B	RIOMATI JORGE MARTIN	LE	8310609	4A
JULIEN OSCAR ALFREDO	DU	13684023	5B	RILLOS DE SCALA GRACIELA ELBA	LC	8527454	4A
JARRAGA DE SANMIRI MIRTA	DU	10998460	5B	RODRIGUEZ ZULAMA NOEMI	DU	10306322	4A
MARTINEZ CARLOS DANIEL	LE	8368771	5B	SCHICCHI NORA NELIDA	DU	12549458	4A
MOLINA GUSTAVO JOSE	DU	14537013	5B	SEGAL MATIAS BERNARDO	LE	5830593	4A
MURPHY DE LAMPE MARCELA INES	DU	13493305	5B	SIRECAS NORBERTO ANTONIO	LE	4317192	4A
OLIVERIA PATRICIA DEL VALLE	DU	1298974	5B	SVENSHER DE VEGA ANA INES	LC	6349882	4A
RODRIGUEZ JOSE LUIS	LE	8409173	5B	SZTEINBERG ANA SILVIA	DU	10468369	4A
SERRANO GRACIELA	LC	2778117	6B	TEDESCO DE CORREA ANA MARIA	LC	5798612	4A
GOMBELLI CARLOS ALBERTO	LE	7693413	6A	VIDAL HAYDEE MARTA	LC	3712262	4A
GIMENEZ MARTINA ISABEL	DU	13556808	6A	ZUCCARELLI DE FAZOS GRACIELA	DU	10810812	4B
GONZALEZ JUAN ANTONIO	LE	6603519	6A	ARRUYO OSCAR RAFAEL ANTONIO	DU	11018987	4B
HELALÉ JULIO ELIAN	LE	7965456	6A	ATENCIA DE SERRATO MARIA E.	DU	11681932	4B
MOYANO HECTOR RAUL	DU	11054291	6A	BARCELO LUCIA ELIDA	LC	4477200	4B
MURIA ALBERTO	LE	6488436	6A	CAPO ROMAN LUIS	LE	4375165	4B
ROBERTA LAURA MARINA DEL C.	DH	14571366	6A	CASTAÑEDA ROBERTO ANIBAL	DU	10131979	4B
				CORNEJO SILES EDGAR JORGE	DU	17005274	4B
				DE LUCA MARIA SOFIA ALICIA	I	6108276	4B

APPELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.	APPELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.		
DEL CERRO DE ZITO MARIA INES	DU	10370710	4U	VILLARREAL CELIA LUCIA	LC	2798241	5H
DEL VAL SUSANA	LC	4801325	4U	WEISS JORGE MIGUEL	LF	4739032	5H
DOMINGUEZ DANIEL	LE	7828727	4D	ZIRULNIKOW MARIA VALENTINA	DU	10115005	5U
ERNAHUEZ NOELI RICARDO ANHUAL	LF	7759804	4B	AMICONE DE TONNERA DIANA N.	DU	13018173	GA
REY DE LOPEZ PEREZ MARIA G.	DU	5415735	4U	ARCA DE ANDREA HEBE CECILIA	LC	5992832	6A
AZZIO DANIEL ALBERTO	DU	10161636	4B	ASATO ISABEL ADRIANA	DU	17319869	6A
ELMAN RUTH ULIANA	DU	10504135	4B	JANES DE SUAREZ ALCIRA BEATRIZ	LC	4885739	6A
ESTO SOUTO DE MONTI NELUDA	LC	3589202	4U	BENATE HORACIO ADOLFO	DU	12299888	6A
ONZAJEZ HUGO R	DU	11338636	4U	BETHINI FLAVIO ARIEL	DU	20201622	6A
DELLO MARIA CRISTINA	LC	5431995	4B	BOSSI DOMINGO AMERICO	DU	11581460	6A
LEONARDO DE BOTTAZZINI ALICIA	DU	11427778	4U	CALDIROLI DE TRIBASSO GLADYS	DU	12465305	6A
ERNAHUEZ ANA MARIA	DU	11240569	4B	CANZIAN DAVID ANTONIO	LF	4097919	6A
TEREZA COMOQUO HEUE EDITH	DU	10174740	4B	CAVIGLIA DE HASAPOV BEATRIZ	DU	14012416	6A
AGOMASINO DE LEON DE SAN F.	DU	10952481	4U	CICUTINI MARIA LUISA	DU	10810583	6A
PEZ DE COARA MARIA CRISTINA	DU	11427778	4U	DE PAOLA MARTA BEATRIZ	DU	13577365	6A
PEZ EDUARDO NARCISO	DU	10245657	4U	DISTEFANO DE OZANUROSUAN N.	LC	4724304	6A
UCAS JUAN CARLOS	DU	14301175	4U	FALCONO MARIA	DU	11578266	6A
MCIANI VERA JORGE SERGIO	DU	10120740	4U	FERNANDEZ DE SITO ADELIA	DU	92378480	6A
LANERO MANUEL FRANCISCO	LC	4804749	4B	FERRAULO DE ZEMBO BIRIANA	LC	6079013	6A
ANIELA GABRIEL PAULO	LC	12446060	4U	FIRPO DE VISSER MONICA MAGDALENA	LC	5734228	6A
BARONNA DE BOGHEZ ALICIA	LC	5439968	4H	FONTANA EDUARDO ADRIAN	DU	17784218	6A
BOSET GRACIELA BLANCA	DU	11909574	4H	FORNERON MARISA GRACIELA	DU	14053229	6A
OVARESI MARCELO PAULO	DU	12785365	4H	GOMEZ ISABEL NOEMI	DU	5601582	6A
JOAO OSVALDO	LF	7704981	4U	HARGUNDEGUY DE MARTINA MARIA	DU	10370451	6A
IVA MARIO ALBERTO	DU	10416830	4U	LEVY DE LODOSKY VIRGINIA LAURA	DU	14866105	6A
RODRIGUEZ VELD JORGE NICOLAS	LE	1168439	4U	MARINO CLEA ALBERTO	DU	5937438	6A
ROSSI RICARDO JOSE	LE	4434363	4U	MARTINEZ KRANIMER DANIEL	DU	10305714	6A
OLA DE LUCCHINI INES	DU	10674958	4U	MARTINEZ MARIA AMALIA	LC	3761679	6A
ALJENTE ULIANA CARMEN	DU	11635153	4H	MORELU NESTOR	DU	10302283	6A
BRUNZESE JOSE LUIS	LF	8246373	5A	PEDRO ANTONIO	DU	12861733	6A
MECISTO JAVIER	DU	14010774	5A	PEREZ DE SANCHEZ NUNCHA OLGA	DU	13976023	6A
ABES PATRICIA ULIAN	DU	14053201	5A	PETRONACCI HECTOR EDUARDO	DU	14316209	6A
ENCOCHEA JULIO	DU	13378854	5A	PICCINNA DE ROSSI MARGARITA	LC	10284046	6A
ERNARDI CARLOS ALBERTO	LF	1170010	5A	PIRILLO DE PINON GRACIELA A.	LC	6354215	6A
ORDI ALEJANDRO CARLOS	DU	10506996	5A	FORRI CLEIA GRACIELA	LC	5120971	6A
RAF S DI MAURO ALICIA	DU	11048170	5A	FUTTI DI SCHIAVO MARIA G.	DU	10893490	6A
ALLA DORIS ALBERTO OSCAR	DU	13478848	5A	RAYSON LUIS OMAR	LE	4893282	6A
OLMANN DE VALLEJO INES	DU	12595566	5A	RODRIGUEZ JULIAN CARLOS	LE	18755309	6A
ERNAHUEZ LUCCO LUIS	DU	12187793	5A	ROSSO ALFREDO DANIEL	DU	12601248	6A
ERIVAGUT CLAUDIA BEATRIZ	DU	13102828	5A	RUSSO SUSANA BLANCA	DU	10454752	6A
ONI CARLOS ALEJANDRO	DU	14013377	5A	SATRIANI DE SFORZO SILVIA M.	DU	13406834	6A
MARY MARTHA	LC	2799063	5A	GERMAN OSCAR ALBERTO	LE	4418463	6A
IL GUILLERMO PABLO	DU	1202707	5A	SFORNO ALCIDES OSCAR	DU	12747399	6A
ROSELLO ALCIDES ALFREDO	DU	5125990	5A	SOSA ENRIQUE PEDRO	DU	11310183	6A
ASAPOV VASILIO	DU	11433414	5A	SUAREZ RICARDO ALBERTO	LE	4426019	6A
ALBERMATTEN GRISELA GUADALUPE	DU	14764195	5A	VASQUEZ AURELIA ISABEL	DU	10698999	6A
BARAHONA DE FELLIZA PATRICIA	DU	13493832	5A	VELLETA DE ENCISO MARIBEL A.	DU	16577146	6A
BOLOZI DE RONATI MARIA L.	DU	11530566	5A	WELDON GERARDO	DU	17028605	6A
CONCAGHERI DE PEREZ SILVIA	DU	8522602	5A	ZAGUIRAC DE ARIAS DORA MARTA	DU	12574171	6A
IONTERO DE JIMENEZ REBAGLIATI	DU	10692478	5A	ARRUTI GONCALVES MARIA S.	DU	20493905	6B
YOHANA JUAN JOSE	DU	10147720	5A	BARGONE RICARDO RENATO	DU	16009005	6B
RIETO DANIEL ROBERTO	DU	11162027	5A	BARRIOS MARTIN L.	DU	17888878	6B
MARTINO RONALDO SANTIAGO C.	LC	4543482	5A	BASSI CARLOS MARCELO	DU	14831066	6B
ENAUD VIVIANA SILVIA	DU	1258423	5A	BOGGIATTO JUAN JOSE	DU	16401725	6B
IBETTO ANA MARIA	DU	12601371	5A	BONSI ROLANDO DOMINGO	LE	8440549	6B
ONCAROLO DE BELFIORE SUSANA	DU	13906918	5A	CANESTRARI JULIO CESAR	DU	13482681	6B
ALERNO DE VALOPPI ADRIANA M.	DU	11704929	5A	CERVANTES PEDRO	DU	12222094	6B
BRACCINI HAYDÉE ROSA	LC	4762076	5A	CORIAN GABRIELA	DU	17589585	6B
EBASTIAN VIRGINIA CARMEN	LC	4474743	5A	COSHARD ROBERTO RAMON	LE	5938537	6B
IERBA DE DI DOMENICO NANCY	DU	11978994	5A	CUESTAS ACOSTA JUAN JOSE	DU	18993035	6B
ILVA CARMEN LEONILDA	DU	14923914	5A	CHIMENTI CLAUDIO	DU	12137759	6B
TEIN ROSELA BEATRIZ	DU	10851770	5A	DE PAZI DE LOSCALZO SILVIA	DU	18153110	6B
AVELLA DOMINGO	DU	1058420	5A	DE ROSA GUILLERMO	DU	17770678	6B
ERDU RAFAEL ENRIQUE	LE	4915530	5A	DELORENZI FABIAN	DU	17017995	6B
IRIOLA JORGE HECTOR	LE	5334816	5A	DI HENEDETTO FABIO CRISTIAN	DU	20023342	6B
LESSANDRINI GUSTAVO	DU	16546749	5B	EQUEZ DE DIMARCO MARIA DEL C.	LC	10281240	6B
LUNA AIDA BEATRIZ	LC	1789649	5B	ERAYO CARLOS HIRIO	DU	12747164	6B
NOLDI ALFONSO CLAUDIO	DU	10516502	5B	FUERTES MARCELO CARLOS	DU	17225108	6B
ENITEZ GRACIELA ALEJANDRA	DU	13946367	5B	GOMEZ DE GUTIERREZ MARIA F.	DU	11350283	6B
ORDO ILLMAR DANIEL	DU	14755301	5B	GUAZZOTTI SERGIO	DU	20572480	6B
ARD DE CORDOBA CRISTINA	DU	11024292	5B	HEREDIA SERGIO ALBERTO	DU	16533490	6B
ITS GUILLERMO VICTOR	DU	16921118	5B	INOCENTI MARIA CRISTINA	DU	20483373	6B
ERIANO ZILDA DEL CARMEN	LC	5814018	5B	LAMAS MARIA DEL CARMEN	DU	17363667	6B
HITTAO ROSA BEATRIZ	DU	11381469	5B	LOPEZ DE LOPEZ AIDA ROSA	DU	5480252	6B
F. RITO DE GOMEZ BEATRIZ	DU	12522017	5B	LOPEZ LUIS A.	DU	1323749	6B
OMINQUEZ DE LOPEZ ANGRIMAN	DU	16938824	5B	LUNA LUISA MAGDALENA	LC	4305411	6B
SENBERG PATRICIA	DU	13186908	5B	MARANA ROGUE RUBEN	DU	11897826	6B
ERNAHUEZ DE MARCHINI MARIA	DU	18886271	5B	MANSILLA CLAUDIA ALEJANDRA	DU	17624144	6B
ERNAHUEZ DE SOLDATI GABRIELA	DU	1644582	5B	MENEHEZ DIEGO HORACIO	DU	21003845	6B
RSINGER DE SALM BEATRIZ E.	LC	0498059	5B	MOLLO JUAN CARLOS	DU	16037512	6B
ORMICHELLI ALEJANDRO JOSE	DU	11683006	5B	MORUAGA JOSE VICTOR	DU	11862824	6B
REIFE GRACIELA ERICHA	DU	14013078	5B	PARIS CARLOS ADRIAN	DU	20164230	6B
ATTI PATRICIA ALEJANDRA	DU	12891129	5B	PEREZ PRADO ENRIQUE OSCAR	DU	14026514	6B
IL SILVIA MONICA TERESITA	LC	5251183	5B	ROCCI PABLO ENRIQUE	DU	18191046	6B
OMEZ JUAN CARLOS	DU	12441763	5B	RODRIGUEZ MARINO GABRIELA	DU	17333600	6B
GIUNATTI CARLOS	DU	13195025	5B	ROZAS CARLOS ALBERTO	DU	17842756	6B
NECO CARLOS ALBERTO	DU	13134062	5B	RUBIAL GUSTAVO ALBERTO	DU	17861909	6B
RILO MERCURIO ALBERTO	LE	4149566	5U	SANDOVAL MARIO HECTOR	LC	8206680	6B
NETEMAN ESTELA	DU	14650563	5U	SANTO HORACIO EDUARDO	DU	14727757	6B
PEZ EDUARDO EMILIO	DU	14152701	5B	SILVA ANIBAL OSCAR	DU	11016603	6B
OZANO CARLOS ALEX	DU	1021593	5B	SILVA DE GONZALEZ CARMEN B.	DU	14019958	6B
IPA FABIO SERGIO	DU	10246760	5B	TORIO DE SCHIAVON ADRIANA E.	DU	14401658	6B
ADROVAL GRACIELA VIRGINIA	DU	14210811	5B	TORRES JUAN CARLOS	LE	8407952	6B
MARTINEZZI FELIX	LF	7901830	5B	TORRES PEDRO EDUARDO	LE	8605771	6B
MAYA CISELA VIRGINIA	DU	14407570	5B	TRANCHIDA MARCELO DANIEL	DU	20425378	6B
MIER CORINA ELIZABETH	DU	18207354	5B	TRUS JORGE DANIEL	DU	11898558	6B
OLINO MARIA ROSA	LC	5973094	5B	VALENZUELA OSVALDO JUAN	LE	8565817	6B
ONTENEGRO JUAN ALBERTO	LE	0702838	5B	VALLORY MIGUEL ANGEL	DU	12022052	6B
ORTERO WENCESLAO TOMAS	LE	60866225	5B	VITALONE MARIO FERNANDO	LC	6149301	6B
OLVIERO QUIETO SILVIA AMALIA	DU	12565287	5B	ZAGUIRAC DE M O ANDREA ALICIA N.	DU	14394858	6B
ROZ ALEJANDRA	DU	14834941	5B				
ERRONE DE CAPRETTI PATRICIA	DU	13127518	5B	GERENCIA DE PROMOCION Y TRANSFERENCIA	技 術 促進 部		
RIETO JORGE HERMAN	DU	12058200	5B	DOMINGO ANTONIO EDUARDO	LE	4698639	2A
SCHLARDSON JULIO MARTIN	LE	4740380	5B	GOMEZ DIEGO MIGUEL ANGEL	DU	13058182	2A
OSSO DE MACCHIAVERNA ADRIAN	DU	14827499	5B	SESAR GABRIEL ENRIQUE	DU	10462431	2A
MARQUIS SANDRA MARCO	DU	14594482	5B	CAPALBO SANTOS HUMBERTO	LE	4481201	2B
IGHAVONI JUAN CARLOS	LE	7821268	5B	CONATO HUGO MARIA	DU	12089541	2B
SIBU MARIA CRISTINA	DU	10240091	5B	LADRON GONZALEZ LUIS ALFREDO	DU	14602518	2B
SAPAK DE LUQUE PATRICIA S.	DU	12988993	5B	CHATTAN MOSES	LE	8807430	3B
TRIBASSO JORGE MARUANO	DU	13431514	5B	CHATTAN MOSES	DU	4088408	3B
TRACORRA MARIA ISABEL	DU	14820457	5B	IRIGOVEN OMAR ALBERTO	LE	4487779	3B
ARELA PATRICIA SILVIA	DU	14884718	5B	LAMES SAAVEDRA DE DORA ADELINA	LC	3475179	3B

PERSONAL DE APOYO 支援人員						PERSONAL DE APOYO 支援人員					
APELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.	APELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.	APELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.	APELLIDO Y NOMBRES	DOCUMENTO N°	CAT.
TOHADA DE PERAZ LUCIA INES	LC 10464188	3B	BERRIA GRACIELA SUSANA	LC 12147109	5D	PERSONAL DE APOYO 支援人員					
CABRERA CLARA MARGARITA	LC 3873625	4A	BOTTA OSCAR JOSE LORENZO	LE 441422	5D						
HGWAKOWSKI PEDRO LUIS	LE 8037720	4A	CAIPOS GONZALO FELIPE	DU 14951449	5B						
TORRES DE LORENZALE MARIA C.	DU 10170929	4A	CAIANESE DE ROSALES MARIA C.	DU 12987680	5B						
HERNIGUAGA HEENE VIOLETA	DU 5330779	4B	CERVERA DE FERREIRA MARIA C.	DU 17192938	5B						
CAROSIO ALICIA AZUCENA	DU 11382422	4B	COSENTINO DE CATALERO MARTA	LC 3920118	5B						
FASTMAN ARMANDO DAVID	DU 11179205	4B	DE PARI ROBERTO OSCAR	DU 4209708	5B						
GOLDSTAJN ALBERTO FERNANDO	DU 7872581	4B	ESCALANTE OSVALDO DALTON	LE 8225241	5B						
SANGUINETI MARIA ISABEL	LC 6688381	4C	GETTI OSVALDO	LE 7753172	5B						
CARDOZO ALEJANDRO PAJLO	DU 12986383	5A	GRANEROS MANUEL ENRIQUE	DU 13354215	5B						
CESEON ANTONIO	LE 4068303	5A	LOPEZ HECTOR ARJEL	DU 5605910	5B						
LOPEZ MIRTA AMALIA	LC 5923746	5A	MEDICINA HUGO	DU 12844505	5B						
MORELLO DE KADENER YLAMA M.	DU 12227143	5A	NASILLO OSVALDO CESAR	LE 5620714	5B						
FERICCHI CARLOS ALBERTO	LE 4405517	5A	PONCE DE SAMALEA ANA MARIA D.	LC 2995790	5B						
TORRES VICENTE CARLOS	DU 10113495	5A	QUINTANA DE SCHEMONE JUANITA	LC 5435937	5B						
ROJO KRAUSE JORGE TRISTAN	LE 1733116	5A	SAA DE IGLESIAS LIDIA AURELIA	LC 3773407	5B						
TORRES SUSANA	LC 2041562	5A	SECOWIA ANDRES	DU 4185967	5B						
VENTURA MARIA LAURA	LC 5480388	5A	STOLL HECTOR MARIO	DU 1151640	5B						
COSSALTER RICARDO	DU 12542995	5B	SUAREZ CARLOS	LE 4097252	5B						
GALLERA DE GARCA LUISA SARA	LC 6386969	5B	TEDESCO RODOLFO JOSE	LE 7691413	5B						
FALCATO PEDRO	DU 14189213	5B	ZELAYA DANIEL JORGE	DU 11737994	5B						
GOMEZ DE SIEPA NILDA BEATRIZ	DU 11178513	5B	ALONSO VALENTINA	LC 3931565	6A						
GOMEZ OLEGARIO	DU 5571838	5B	ARCAIR DE FERNANDEZ GABRIELA	DU 1486613	6A						
GONZALEZ ALEJANDRIA MONICA	DU 13061450	5B	CACCAGUI GABRIELA LAURA	DU 18001695	6A						
GOYA LUIS MARIA	LE 5532099	5B	CACERES ANGEL ROBERTO	LE 8132073	6A						
GUARDINES LUCIANO	LE 8482683	5B	CADIN DANIEL ANTONIO	DU 13485455	6A						
GUIRREZ MARCOS FELICIANO	LE 6181871	5B	CALO DE GONZALEZ BEATRIZ E.	DU 16948818	6A						
MARIÑO MARCELO OSCAR	DU 16773565	5B	CIVILE SARA BEATRIZ	LE 1238865	6A						
ORTIZ MARCELO HUGO	LE 16885691	5B	CORTINEZ MARIA TERESA	LC 8291159	6A						
PAZOS ALBERTO JOSE	LE 4579488	5B	CHAVEZ JUAN ALBERTO	LE 8572681	6A						
RAMOS ERNESTO ENRIQUE	DU 14978228	5B	FORTI MARINA ANDREA	DU 11993270	6A						
SAYAGO DE RENDALL ADRIANA C.	DU 10468888	5B	JARAY MONICA BEATRIZ	DU 14188125	6A						
BERSAHO MONICA INES	DU 10468888	5B	GUTIERREZ DE CUELLI SILVIA D.	DU 10778443	6A						
FACELLI DE JAKIMOWICZ MIRTA	DU 11265754	6A	HIDALGO DE SABELLA PATRICIA	DU 13432970	6A						
GARCIA DE CARLOS RAMON	DU 12467581	6A	LAMAS DE BAYLE ALEJANDRIA	DU 18204464	6A						
IGLESIAS A RICARDO ALBERTO	LE 4522450	6A	IAPOLLA DE MENDEZ CLAUDIA G.	DU 14126243	6A						
LOPEZ DE TORRES ALICIA ISABEL	DU 13131999	6A	LOPEZ LUCINDO VITAL	LE 8084461	6A						
LUGUE DE MONTECRO ANGELITA	DU 3541407	6A	LOSANOSKY ALEJANDRA SILVINA	DU 20583944	6A						
MARTINO DE MATTERO OLGA E.	LC 6416147	6A	LOZADA OCAPIO MYRIAM	DU 3268193	6A						
NICHELENA EDUARDO RENE	DU 12439718	6A	MERCADO JUAN DOMINGO	DU 13852590	6A						
MONTAGERO MARCELO AGUSTIN	DU 14589826	6A	MINUTOLA GLADYS FADIANA	DU 17569118	6A						
MOYANO RAUL REBE	LE 8051505	6A	MOAREM KASO DE EMBEJE EMMA	LC 3347459	6A						
FERRONE DE VAZQUEZ HAYDÉE G.	DU 1111111	6A	PLAZA DE GONZALEZ BEATRIZ E.	DU 10112351	6A						
FERROSELLI ESTELA MATILDE	DU 5803278	6A	RAYSON HECTOR HORACIO	DU 17141598	6A						
ROLDAN ELDA NOEMI	LC 4470000	6A	RIQUELME OSCAR ALBERTO	DU 17238449	6A						
SORO MARIA INES	DU 11958824	6A	RODRIGUEZ DE CAROSELLA GRACIELA	DU 17453403	6A						
ZEHU MONICA FATHA	DU 14780923	6A	ROGGIAN ALEJANDRA VERONICA	LC 16580127	6A						
ZULLO LETICIA LIDIA	DU 14151081	6A	ROMERO RAMON ANTONIO	LE 4118580	6A						
DOLMANN FRANCISCO	DU 18522638	6A	ROMERO SANDRA EDITH	DU 17882569	6A						
ENRIQUE CANDIA LORENA ELIZABETH	DU 17979041	6B	SOLANO PATRICIA MONICA	DU 16284149	6A						
ESPINOLA DE FIGUEROA MARIA	LC 5771175	6B	SPOLETTINI ROSA ESTELA	DU 4433852	6A						
JORDA RODOLFO JUAN JORGE	LE 5998028	6B	VILLAR DELIA MANUELA	LC 8570039	6A						
LEHMANN LUIS JOSE	LE 273483	6B	VULCANO DE BERON LUCIA M.	DU 12088429	6A						
NOWINSKI GERARDO DAVID	DU 10120000	6B	ALTAMIRANO CATALINO EUDORO	LE 4381850	6B						
QUEVEDO DE LABRAGA ROSARIO	LC 4924076	6B	ALVAREZ ANTONIO	DU 13282709	6B						
			ANTELO OSVALDO EUGENIO	DU 13852083	6B						
			AVALES ANACLETO	LE 7807050	6B						
			BARRERO VICTOR HUGO	DU 12966881	6B						
			BERLOTTI MARIA CRISTINA	DU 6863808	6B						
			BORRERO LILIANA CLOTILDE	DU 11317237	6B						
			BUCHAMER VICTOR PEDRO	DU 11495374	6B						
			BURROO SILVANO CRISPINIANO	LE 8773453	6B						
			CABRERA JORGE PABLO	DU 10679668	6B						
			CALVO DE GONZALEZ BEATRIZ E.	DU 10210455	6B						
			CASTRO CARLOS ALBERTO	LE 6965287	6B						
			CISNEROS DANIEL ALFREDO	DU 16579848	6B						
			CUESTA ANGEL RODRIGO	LC 4244621	6B						
			FERNANDEZ ANTONIO	LE 4404071	6B						
			FILICO CLAUDIO ROBERTO	DU 17814349	6B						
			QARRITANI DE SCHAJNOVICI LEONOR	LC 6383365	6B						
			MAGALLANES JOSE DOMINGO	DU 13932701	6B						
			MARTINEZ OSCAR	LE 4143244	6B						
			MARTINEZ RODOLFO VICTOR	LE 5789230	6B						
			MENDOZA EULIBIO NICOLAS	DU 4583363	6B						
			MUCHILACO DE IBAÑEZ NELIDA E.	LC 3750099	6B						
			NIETO JORGE JOSE	DU 14101937	6B						
			ORTIZ HUGO OMAR	LE 4362984	6B						
			OTERMIN FERNANDO MARCOS	LE 4795772	6B						
			OTERO ALEJANDRO RODOLFO	DU 14223208	6B						
			PAJON LILIANA ESTER	DU 1139477	6B						
			PUPILLO SEBASTIAN	DU 10687818	6B						
			QUATTROCCI DE MUZABER ANA MARIA	DU 12792953	6B						
			RODRIGUEZ ELSA ESTER	DU 10566305	6B						
			ROSALES MARJO RICARDO	DU 12459032	6B						
			RUSO ALFREDO JUAN	DU 11934592	6B						
			SACARELO ERNESTO	LE 4834511	6B						
			SCARANGELLA DE GONTADE D.	DU 10962422	6B						
			SEBALLOS CARLOS ALBERTO	DU 12728212	6B						
			SERRA ROLANDO DARO	LE 5098113	6B						
			SOTO JORGE OSCAR	LE 7898116	6B						
			SUAREZ MARCELINO	DU 10144588	6B						
			SUICI ROBERTO	LE 4857652	6B						
			VALDEARREY DORA LIDIA	LC 4945770	6B						
			VAZQUEZ HECTOR GABINO	LE 8274939	6B						
			VEIRO JUAN JOSE	DU 10777447	6B						
			ALBERTOTTI DANIEL OSVALDO	DU 14810084	7A						
			ARANDA BERUJAMIN	LE 7505208	7A						
			AYARDI JUAN CARLOS	LE 4644473	7A						
			BLASONI SERGIO FABIAN	DU 1749158	7A						
			BRAYOTA ALBERTO	LE 7607256	7A						
			CABRERA ALFREDO ANTONIO	DU 12743015	7A						
			CAMELINO DE FIGUEROA NIDIA	LC 5324079	7A						
			CONDE JOSE LUIS	LE 8235263	7A						
			COSENTINO DE RIOS MONICA E.	DU 14887372	7A						
			CRUCERO BENITO RAMON	LE 6799458	7A						
			EMEO JORGE BERONIO	LE 6915281	7A						
			ERBES DE BLASONI SILVIA J.	DU 20953197	7A						
			ESCALADA JORGE FEDERICO	LE 4428149	7A						
			ESCAÑO DE ENRIQUEZ MARIA EVA	LC 6653113	7A						
			ESPIÑOSA IRENEO MARTINIANO	DU 13579068	7A						
			FASANELLA ANTONIO NICOLAS	LE 5598418	7A						
			FLETA DE GIENERE AGUEDA R.	LC 4295518	7A						







資料19 IDB借款に係る「ア」国政府及び「ア」国国立銀行の協定（西語版）

CONVENIO SUBSIDIARIO DE PARTICIPACION ENTRE EL BANCO DE LA NACION ARGENTINA Y LA NACION ARGENTINA, REPRESENTADA POR EL MINISTERIO DE ECONOMIA Y OBRAS Y SERVICIOS PUBLICOS DE LA NACION

En la ciudad de Buenos Aires, a los ... días del mes de .... de 1993, reunidos por una parte la Nación Argentina representada en este acto por el Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos de la Nación, en adelante el Ministerio, en la persona de ....y, y por la otra parte el Banco de la Nación Argentina, en adelante el BNA, representado en este acto por .....

CONSIDERANDO que:

- La Nación ha obtenido un préstamo del Banco Interamericano de Desarrollo (en adelante el BID) para la implementación de un Programa de Modernización Tecnológica, (en adelante el Programa) entre cuyos componentes figura un Subprograma para la asistencia financiera a proyectos de inversión en desarrollo tecnológico para el sector productivo nacional (en adelante el Préstamo);
- Para la ejecución del mencionado Subprograma se ha creado una Unidad Administradora del Programa para administrar el Fondo Tecnológico Argentino (en adelante llamada Secretaría Ejecutiva del FONTAR), dependiente de la Secretaría de Programación Económica del Ministerio;
- Ambas partes han firmado un Convenio de Participación con el objeto de llevar adelante las acciones necesarias para la obtención del mencionado Préstamo.
- El BNA confirma irrevocablemente su participación en dicha operación de financiamiento, tanto en lo que hace a la administración financiera de los recursos del FONTAR como respecto al aporte de los fondos de contrapartida local;

POR TANTO, las partes convienen en celebrar el presente Convenio Subsidiario de Participación, conforme a lo que a continuación se detalla:

ARTICULO 1

Este Convenio de Participación establece el compromiso sobre la forma que asumirá la relación entre el BNA y la Secretaría Ejecutiva del el FONTAR para la ejecución del Programa.

ARTICULO 2

DEFINICIONES

Las expresiones que se indican a continuación tienen los significados siguientes:

Empresas: se refiere a una persona o grupo de personas física o jurídica, una cooperativa, una asociación de productores o cualquier otra entidad que tenga capacidad jurídica conforme a las leyes vigentes para celebrar arreglos contractuales a los fines de ser beneficiaria de un Subpréstamo;

Línea 1 se refiere a los financiamientos de reembolso total obligatorio, que pueden otorgarse a empresas privadas, destinados a inversiones para la realización de actividades de innovación tecnológica.

Línea 2 se refiere a los financiamientos de riesgo y beneficio compartido, que pueden otorgarse a empresas privadas, destinados a inversiones para la realización de actividades de innovación tecnológica que suponen un alto nivel de riesgo técnico.

Línea 3 se refiere a los financiamientos de reembolso ~~total~~ obligatorio para la inversión en ~~proyectos tecnológicos desarrollados~~ ~~infraestructura-tecnológica~~ para ~~por~~ ~~empresas o instituciones públicas, no universitarias~~ que prestan servicios tecnológicos al sector privado.

Subpréstamo se refiere al financiamiento solicitado u otorgado por las Líneas 1, 2 y 3.

Acuerdo del Subpréstamo significa, en el caso de las líneas 1 y 2, el Contrato de Mutuo que se establece entre el beneficiario del Subpréstamo otorgado y el BNA. Para el caso de la línea 3., el BNA, actuará por cuenta y orden de la ~~Secretaría Ejecutiva~~ del FONTAR.

Entidad cofinanciadora: se refiere al BNA como aportante de fondos en los casos de las líneas 1 y 2.

Agente Financiero: se refiere a las tareas que realizará el BNA estipuladas en el artículo 17 del presente Convenio.

Cuenta de Desembolsos: es cada una de las cuentas abiertas por el BNA a nombre del FONTAR, en la cual la Nación Argentina, a través del Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos depositará los fondos desembolsados por el BID.

### ARTICULO 3

En el caso de los subpréstamos que se efectivizen en las condiciones de las líneas 1. y 2., el BNA se compromete a realizar una aporte total inicial de hasta US\$ 45 ~~32,5~~ millones de dólares para concurrir a su financiación (sin contar con los fondos obtenidos de acuerdo a lo establecido al artículo 11 del presente Convenio). En cada uno de los subpréstamos acordados el BNA se compromete a aportar un monto equivalente al desembolsado por el BID. A fin de cumplimentar la presente obligación, el BNA entregará al FONTAR una Carta de Compromiso irrevocable, manteniendo disponible para ser aplicado como financiamiento, un monto equivalente al saldo que el FONTAR mantiene en su cuenta de desembolsos.

En el caso de la línea 3, el Gobierno Nacional se compromete a depositar en la cuenta de desembolsos un monto total de hasta US\$ 15.000.000 ~~7,5 millones~~ a fin de concurrir en el cofinanciamiento de la mencionada línea conjuntamente con el BID, ~~en un pari-passu de 1 a 1.~~

### ARTICULO 4

En todos los casos:

El BNA recibirá las solicitudes de financiamiento y cada vez que corresponda, procederá a la vinculación del eventual beneficiario.

Prevía autorización de la ~~Secretaría Ejecutiva~~ del FONTAR, el BNA elaborará el

contrato de mutuo, con ajuste a los modelos que figuran como Anexos 1, 2 y 3 del presente convenio y que fueran acordados previamente con el BID.

El BNA evaluará el riesgo cliente de la operación y de aprobarlo acordará los subpréstamos. Estos deberán haber recibido la previa aprobación del FONTAR en cuanto a sus aspectos técnicos y económico-financieros.

Cuando corresponda el BNA, verificará la constitución de las garantías como paso previo a la efectivización del primer desembolso y comunicará el hecho al Departamento de Administración y Finanzas de la ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR.

Dentro de las 72 horas de recibida la autorización de desembolso por parte del FONTAR, el BNA efectivizará el primer desembolso, incluyendo en éste el aporte de contrapartida local comprometido por BNA de acuerdo al artículo 3 del presente Convenio.

El BNA efectivizará los desembolsos restantes, siempre previa autorización de la ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR, según las condiciones estipuladas en el acuerdo del subpréstamo.

Una vez cancelado totalmente el subpréstamo y previa aprobación por parte de la ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR del Informe Final presentado por el beneficiario, el BNA retornará los documentos constitutivos de la garantía ofrecida, si correspondiese.

En caso de incumplimiento del pago de los servicios de capital y/o interés del subpréstamo por parte del beneficiario conforme a las normas vigentes en el BNA, (que forman parte del presente como Anexo 4) y previa conformidad de la ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR, el BNA procederá a la liquidación del convenio y a efectivizar las garantías, si correspondiese.

De no recibirse o aprobarse los Informes de Avance o Final, que no se diera satisfacción a cualquiera de las cláusulas de fiel cumplimiento del acuerdo del subpréstamo, o en el caso que el FONTAR considere que el Proyecto ha fracasado técnicamente (únicamente aplicable a la línea 2.), a pedido de la ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR, el BNA liquidará el Convenio y, si correspondiese, hará efectivas las garantías del beneficiario.

#### ARTICULO 5

En el caso de la línea 1:

El BNA realizará la evaluación del riesgo crediticio de los eventuales beneficiarios, y ~~la Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR la evaluación técnica y económica de los proyectos que éstos presenten.

Como regla general, los subpréstamos serán acordados sólo en caso en que las evaluaciones del riesgo crediticio y las evaluaciones técnica y económica del proyecto fuesen positivas.

Si el BNA hiciera una evaluación positiva del riesgo cliente implicado, asumirá tal riesgo sobre el total de los desembolsos. Esto implica que en caso que el beneficiario no efectuase los reembolsos correspondientes, el BNA depositará en

la cuenta del FONTAR en sucursal Plaza de Mayo un monto equivalente al servicio de capital más los intereses caídos en los plazos establecidos en el acuerdo del subpréstamo.

En casos excepcionales, cuando una pequeña o mediana empresa, (según es esta definida por la Secretaría de Industria y Comercio en su resolución 33/93), presente un proyecto de innovación tecnológica viable con una tasa interna de retorno superior al 18% anual, aún cuando el BNA hubiese evaluado la insuficiencia en términos de las garantías ofrecidas por los solicitantes, ~~ella~~ ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR podrá otorgar subpréstamos por decisión propia. En tales casos ~~ella~~ ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR se obliga a realizar una evaluación financiera del proyecto, y sólo en caso de que la evaluación resultase positiva, concurrirá con su financiamiento. En estos casos, las garantías ofrecidas deben cubrir el 70% del préstamo.; llegado el caso el BNA ejecutará las garantías comprometidas actuando como acreedor privilegiado, y el FONTAR asumirá las pérdidas en que se incurra por insuficiente cobertura de las garantías.

#### ARTICULO 6

##### En el caso de la línea 2:

Vale lo mismo que para la línea 1., pero si ~~ella~~ ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR dictaminase que el proyecto presentado ha fracasado técnicamente (según lo definen las Normas Operativas del FONTAR) y, consecuentemente, decidiese condonar una parte de la deuda mantenida por un beneficiario de la línea 2., la pérdida decurrente de esta condonación será asumida por el propio FONTAR. Respecto a la parte no condonada de la deuda, las responsabilidades del BNA son las mismas que las asumidas en el caso de la línea 1.

#### ARTICULO 7

##### En el caso de la línea 3:

El BNA sólo actúa como agente financiero, según se establece en el Artículo 17 del presente Convenio.

#### ARTICULO 8

~~El Banco de la Nación Argentino, en adelante BNA, cobrará por concepto de tasas de interés en las líneas de financiamiento, denominadas en USDólaros, el costo promedio ponderado, de acuerdo a los porcentajes aportados por cada fuente, de los siguientes tasas:~~

- ~~a. Para los recursos aportados por el FONTAR se aplicará la tasa de interés aplicable al financiamiento del Banco, más una comisión de administración de recursos, a ser negociada entre el Intermediario Financiero y la Nación, que no podrá exceder del 0,5%.~~
- ~~b. Para los recursos propios que aporte el BNA se aplicará la misma tasa que cobre o que correspondería cobrar a los beneficiarios de los subpréstamos del Programa Multisectorial de Crédito (financiado por el Banco con el préstamo (XXX/OC-AR). En caso de que el BNA no sea una institución elegible para el Programa Multisectorial, el Prestatario y el Banco acordarán la tasa que corresponda. En el caso~~

~~do la línea 2, el BNA podrá imponer, a la tasa así determinada una sobretasa, previamente acordada con el Prestatario, como compensación por el riesgo asumido.~~

~~Las tasas así determinadas podrán ser variadas semestralmente tanto sobre los financiamientos ya concedidos como a los por conceder. El BNA no podrá imponer otros cargos, comisiones o sobretasas ni requerir de otros mecanismos de compensación de parte de las empresas beneficiarias.~~

#### TASAS DE INTERES

~~El Banco de la Nación Argentina cobrará por concepto de tasas de interés en las líneas de financiamiento denominadas en dólares de los Estados Unidos de América, el costo promedio ponderado, de acuerdo a los porcentajes aportados por cada fuente a la correspondiente línea, de las siguientes tasas:~~

- ~~A. Para los recursos aportados por el FONAR se aplicará la tasa de interés del financiamiento del Banco, más el margen de Intermediación que se acuerde entre el BNA y el Prestatario.~~
- ~~B. Para los recursos propios que aporte el BNA se aplicará la misma tasa que se acuerde entre el BNA y el prestatario, que en ningún caso podrá ser menor a la suma de: (a) la tasa que cobre el Banco de Inversión y Comercio Exterior a los intermediarios financieros clasificados como A; y (b) el margen de intermediación que se acuerde entre el BNA y el Prestatario.~~

~~Las tasas así determinadas podrán ser variadas semestralmente inclusive para los financiamientos ya concedidos.~~

#### ARTICULO 9

La tasa de interés será revisada periódicamente de común acuerdo entre el BID, el Ministerio y el BNA. Esta revisión se iniciará a más tardar a los seis meses de vigencia del Contrato de Préstamo. De ahí en adelante, las revisiones se efectuarán en periodos no superiores a los seis meses, a fines de determinar que las tasas de interés sean compatibles con las políticas del BID y las del Gobierno Nacional.

#### ARTICULO 10

A los beneficiarios de las líneas 1. y 2. se les exigirán garantías reales, preferentemente hipotecarias. Las garantías reales deberán representar el 125% del monto del subpréstamo, salvo en los casos establecidos en el artículo 5. Las garantías ofrecidas podrán ser de terceros.

#### ARTICULO 11

Los fondos del BNA, provenientes de las recuperaciones del capital de los financiamientos concedidos y los del FONAR, provenientes del capital recuperado más los intereses ~~nato de costas~~ y aportes del Gobierno Nacional, sólo podrán utilizarse para el otorgamiento de nuevos financiamientos, que se ajustarán substancialmente a las normas establecidas en el Contrato de Préstamo, en el

presente Convenio y en Reglamento Operativo que acompaña al presente como Anexo, salvo que después de cinco años contados desde la fecha del último desembolso del Préstamo original, el BID y el Gobierno Nacional -previo acuerdo con el BNA- convengan en dar otro uso a las recuperaciones.

#### ARTICULO 12

El FONTAR abrirá una cuenta de desembolsos en sucursal BNA New York y otra en sucursal BNA Plaza de Mayo, a través de las cuales se canalizarán los fondos aplicados a la operatoria. Dichas cuentas serán denominadas en dólares estadounidenses.

#### ARTICULO 13

Por estas cuentas el BNA pagará una tasa sobre los saldos promedio no inferior a la que aplique el BID sobre los saldos promedio que se desembolsen durante la ejecución del Programa.

#### ARTICULO 14

El FONTAR pagará al BNA, en calidad de agente financiero, una comisión sobre los desembolsos correspondientes a los subpréstamos efectivizados con fondos provenientes del aporte del BID. ~~de 2%~~

#### ARTICULO 15

El BNA creará una Unidad de Coordinación y Enlace con el FONTAR, que cumplirá la tarea de centralizar la información y coordinar la ejecución de los compromisos relacionados con el Programa dentro del BNA. Esta Unidad representará al BNA frente a las autoridades del FONTAR, asumiendo la responsabilidad administrativa por la intervención del BNA en el Programa, lo cual implica la obligación de mantener registros de toda la documentación de forma tal que pueda darse satisfacción a los requerimientos de información provenientes tanto del FONTAR como del BID, entre otros, deberá llevarse un control de las operaciones de cobranza y de las recuperaciones, e informar periódicamente al Departamento de Administración y Finanzas del FONTAR y a su Director de Operaciones.

#### ARTICULO 16

El BNA se compromete a respetar el Reglamento Operativo y el Manual de Procedimientos adjuntos como Anexos.

#### ARTICULO 17

El BNA cumplirá, como agente financiero, con las siguientes actividades:

- a) Vinculación del cliente
- b) Evaluación del riesgo cliente del beneficiario.
- c) Administración de la cartera activa y pasiva del FONTAR
- d) Evaluación y administración de las garantías ofrecidas
- e) Administración de la operatoria de financiamiento y recuperación de dicho financiamiento.
- f) Llevar registros de las operaciones que genere el presente Convenio, en forma separada y cuentas separadas del Programa, permitiendo el

- acceso a las mismas a funcionarios del FONTAR y del BID, a requerimiento de estos.
- g) Elaboración de estados individuales de las cuentas del financiamiento, indicando atrasos, límites de cartera; y de endeudamiento.
  - h) Promocionar las líneas de financiamiento del FONTAR.

A tal fin el BNA elaborará un Reglamento Operativo Interno que establezca dichas actividades y que concuerde en un todo con lo establecido en el presente Convenio y sus Anexos, haciendo viable el efectivo cumplimiento de los compromisos asumidos.

#### ARTICULO 18

Las partes acuerdan que el presente Convenio se mantendrá vigente mientras ninguna decisión en contrario sobre el destino de los fondos, de acuerdo a lo establecido en el Artículo 11 de la presente, haya sido tomada. El FONTAR podrá recurrir a los servicios alternativos de otros bancos tanto en su calidad de Entidad Cofinanciadora como de Agente Financiero, sin perjuicio del mantenimiento del presente Convenio. El BNA no podrá renunciar a brindar los servicios aquí acordados salvo que así lo requiera expresamente al Ministerio y que este preste su conformidad.

#### ARTICULO 19

El presente Convenio no podrá ser reemplazado, enmendado, corregido, transferido o anulado salvo previo acuerdo del BID. ~~a-requerimiento-unánime-de-las-partes-~~

#### ARTICULO 20

La Secretaría Ejecutiva del FONTAR podrá deducir de las comisiones que pague al BNA, importes compensatorios por demoras en la tramitación de solicitudes, entrega incompleta de información u otros incumplimientos del presente convenio.





アルゼンチンナシオン銀行と経済公共事業サービス省を代表者とする  
アルゼンチン国との共同補助協定

1993年 月 日、ブエノスアイレス市にて、この調印では経済公共事業サービス省（以下本省と略） \_\_\_\_\_ 氏を代表者とするアルゼンチン国と、この調印では \_\_\_\_\_ を代表者とするアルゼンチンナシオン銀行（以下 BNA と略） のとの間で下記の条項に従って締結する。

- 本国は技術近代化プログラム（以下本プログラムと略）の実施にあたり米州開発銀行（以下 BID と略）より融資を得ている。このなかの 1 つとして、国内の生産部門の技術発展のための投資プロジェクトの資金援助のサブプログラムがある（以下本融資と略）。
- 先に述べたサブプログラムの実施にあたり、本省の経済企画局に属しアルゼンチン技術基金を運営するプログラム管理部門（FONTAR 実施局と略）が創設された。
- 両者は前述の融資の獲得のために必要な業務活動を推進する目的で、共同協定に署名した。
- BNA は先に述べた資金運営について、また FONTAR の資産管理の実施について、また同様に現地補償金の資金の分担に関して、その参加を変更がないよう確認する。

ゆえに以下に示した詳細に従って、両者はこの共同補助協定の締結に合意する。

第 1 条

この共同協定は、本プログラムの実施にあたり FONTAR 実施局と BNA との関係を認識する方法についての取り決めを設定する。

第 2 条

規定

以下に示す表現は次の意味を有する。

企業： 法的あるいは物理的人の集団または個人、共同組合、生産者組合、すなわち二次融資の受取人となることを目的とし、契約上の合意を結ぶ際、現行の法律にかなった法的能力を有するその他あらゆる機関をいう。

ライン 1： 技術改革の業務の実施に関する投資に向けられ、民間企業に行われる全面的返済義務をもつ融資をいう。

ライン 2： あるレベルの技術面でのリスクが予想される技術改革の業務の実施に関する投資に向けられ、民間企業に行われる共有する利益とリスクをもつ融資をいう。

ライン 3： 民間セクターへの技術サービスを提供し、大学ではない公的研究機関（あるいは企業）による技術開発プロジェクトに関する投資に向けられた全面的返済義務をもつ融資をいう。

二次融資： ライン 1、2、3 として申請され、また認可された融資をいう。

二次融資の協約： ライン 1 および 2 の場合に、認可された二次融資の受取人と BNA との間で交わされた相互の契約を意味する。ライン 3 の場合には BNA は FONTAR 実施局の基準ならびに責任によって職務を果たす。

金融代行業： BNA が実施するこの協約の 17 条に規定されている業務をいう。

支払口座： FONTAR の名前で BNA によって開かれた各口座のこと。アルゼンチンナシオンは、経済公共事業サービス省を介して BID により支払われた資金をそこに預ける。

### 第 3 条

ライン 1 および 2 の条件で実施される二次融資の場合、BNA はその資金に協力するため 32.5 (45) 百万 US ドル以下の（本協定の 11 条に設定されていることに基づいて獲得した資金は別にして）第 1 回の全面的出資を行うことを定める。認可されたそれぞれの二次融資については、BNA は BID による支払い金と等しい金額を出資することを定める。この義務を遂行するため BNA は、FONTAR が支払口座に有する残高と同金額を資金として充当できるような流動性を保有しつつ変更不可能な約定書を FONTAR に渡す。

ライン 3 の場合には、不公平なく 1 つずつ先に述べたラインの協調融資を BID と共に行うため、政府が総額 7.5 (七) 百万 US ドルまで支払口座に預けることを定める。

#### 第 4 条

全ての場合において、

BNA は融資の申請を受領し、その都度その一時的な受取人との連絡に取りかかる。

FONTAR 実施局の事前の認可を経て、BNA は BID と事前に協議の上、本協定の添付資料 1、2、3 のような形の見本にそって相互の契約を作成する。

BNA は運用についての顧客のリスクを見積り、それを認可したのち二次融資に応じる。これらは資金面及び技術面について FONTAR の事前の承認を得なければならない。

BNA が担当の時点で、第 1 回の支払いの実施前の段階としてその保証状況を照会しその結果を FONTAR 実施局の資金管理局に知らせる。

FONTAR 側より支払いの承認を受けてから 72 時間後に BNA は第 1 回の支払いを実施し、この中にこの協定の第 3 条に従って BNA によって定められた現地補償金の出資を含む。BNA は二次融資に基づいて規定された条件に従って、必ず FONTAR 実施局の事前の承認を得て残りの支払いを行う。

受取人により提出された最終報告書について FONTAR 実施局側による事前の承認および二次融資がひとたび全面的にキャンセルされた場合、その際 BNA は提出された保証状況の書類を返却する。

FONTAR 実施局の事前の同意ならびに BNA の現行の規範（添付資料 4 として本協定の一部を構成する）に従った受取人による二次融資の利息または資本サービスの支払いが不履行の場合、その際 BNA は協定の精算ならびにその保証の実施にとりかかる。

予算または最終の報告書が受理されなかった場合または承認されなかった場合、二次融資に基づいた正確な実施に関する条項のいずれかを満たさない際、あるいは FONTAR がそのプロジェクトは技術的に失敗したと考える場合（ライン 2 のみに適用）、FONTAR 実施局の要請にしたがって BNA は契約の精算ならびに、もし適用するなら受取人の保証をする。

## 第 5 条

ライン 1 に関して：

BNA は一時的な受取人の保証リスクの評価を行い、また FONTAR 実施局はこれらが提起するプロジェクトの技術面ならびに経済面での評価を行う。

一般的規定として、二次融資は保証リスクの評価ならびにプロジェクトの技術、経済面での評価が好ましい場合のみ決定される。

BNA が顧客が有するリスクについて好ましい評価を行った場合、支払全額に関してそのリスクを負う。これは受取人が適切な支払いを実行しない場合、BNA はプラサ・デ・マヨ支店の FONTAR の口座に、資本サービスと同じ金額とさらに二次融資に基づいて設定された期間に落ちた利息を振り込むことを意味する。

例外の事例として、ある中小企業が（33/93 決議にて商工省により定められたのに基づく）、年間 18% を超える国内返済率で実現性のある技術革新プロジェクト提出した際、たとえ BNA が申請者により提示された保証の状況を不十分と評価しても、FONTAR 実施局は自身の決定により二次融資を与えることができる。そのような場合 FONTAR 実施局はプロジェクトの評価を行うことが義務づけられ、その評価が好ましい結果となった場合のみその融資を認可する。この場合、提示される保証は融資の70%と覆うものとし、その際 BNA は特権を与えられた債券者として役割を果たしながら定められた保証を実施し、また FONTAR は保証の不十分な補填により生じる損失を計上する。

## 第 6 条

ライン 2 の場合：

ライン 1 に対するのと同様であるが、しかし FONTAR 実施局がその提起されたプロジェクトが技術的に失敗したと判断し、その結果ライン 2 の受取人の有する負債の一部を免除することを決定した場合に、この免除についてのマイナスの損失は FONTAR 自身により計上される。負債の免除されない部分に関しては BNA の責任はライン 1 のケースでとったものと同様である。

## 第 7 条

ライン 3 に関して：

BNA は本協定の 17 条に規定されるように、金融代行業者としての役割を果たす。

## 第 8 条

~~アルゼンチンナシオン銀行、以下 BNA と略すは、各財源により出資された割合に応じて平  
衡のとれた平均的費用を、定められた米ドルで融資ラインにおける利率として以下の率で  
回収する。~~

~~a. FONTAR により出資された融資については、銀行の貸し付けの利率プラス国と金融仲介  
業者との間で交渉された 0.5% 以下の資金管理の手数料が適用される。~~

~~b. BNA が出資する独自の融資については、徴収するときと同じ利率あるいは多部門融資  
プログラム（銀行の貸し付けによる資金調達 XXX/OC-AR）の二次融資の受取人への徴  
収に対応した利率を適用する。BNA が多部門プログラムに対して選択可能な機関でな  
い場合債務者ならびに銀行が適切な利率を決定する。ライン 2 の場合、BNA は仲介業  
者と事前に同意のうえ、被るリスクの補填として割増しをその定められた利率に加え  
ることが可能である。~~

~~そのように定められた利率は、すでに与えられ融資ならびに与えられようとしている融資  
に関して半年ごとに変更可能である。BNA はその他の費用、手数料、割増しを課すこと  
は不可能で、受取企業の側の補償の別の方法を要請することもできない。~~

### 利率

アルゼンチンナシオン銀行は、各財源によりそれぞれのラインに出資された割合に応じて  
平衡のとれた平均的の費用を、定められた米ドルで回収ラインにおける利率として以下の  
率で回収する。

a. FONTAR により出資された融資については、銀行の貸し付けの利率プラス BNA と仲介  
業者との間で合意された中間マージンが適用される。

- b. BNA が出資する独自の融資については、BNA と仲介業者との間で取り決められた同じ利率が適用され、合計で次を下回ることはない。a) A と分類される貿易投資銀行が金融仲介業者に課す利率。b) BNA と仲介業者の間で取り決められた中間マージン。

そのように定められた利率は、すでに与えられ融資も含めて半年ごとに変更可能である。

#### 第 9 条

利率は BID と本省と BNA の間の共通の合意により定期的に見直される。この見直しは遅くとも融資契約が有効である 6 カ月の時点に始められる。それ以降この見直しは、利率が BID の政策とも政府の政策とも共存できるように定めるため、6 カ月以内に定期的実施される。

#### 第 10 条

ライン 1 及び 2 の受取人に対し実質保証、特に担保付き保証が要求される。実質保証は第 5 条に制定されている場合を除いて、二次融資総額の 125% を示さなければならない。提示される保証は第三者からでも可能である。

#### 第 11 条

認可された融資の資本の回収からなる BNA の資金、ならびに回収された資本プラス実質の利息及び政府の出資金からなる FONTAR の資金は新たな融資の供与のために唯一利用できる。最初の融資の最後の支払日から数えて 5 年後に、回収金を別の形で利用することに BNA とは事前に合意のうえ BID と政府が同意する場合を除いて、この新たな融資は、融資契約、本協定ならびに本協定に添付してある運営規則に制定されている規定に本質的に従っている。

#### 第 12 条

FONTAR は BNA のニューヨーク支店ならびに BNA のプラサ・デル・マヨ支店に支払いの口座を開き、資金はそれら口座を介して運用者に導入される。これらの口座は米ドルにて取引される。

### 第 13 条

本プログラム実施の間に支払われる返済に関して BID が適用しているレートの平均値を下回ることはない返済レートの平均を BNA はこの口座より支払う。

### 第 14 条

FONTAR は、BID の出資からなる資金によって実施された二次融資に応じた返済金の手数料を金融代行業者としての BNA に支払う。

### 第 15 条

BNA は FONTAR との調整および連絡部門を創設し、この部門は BNA の中の本プログラムに関する取り決めの実施の調整ならびに情報を収集する作業を行う。この部門は FONTAR の権限の前に BNA を代表し、本プログラムにおいて BNA の調停による管理責任を負う。そのことは FONTAR ならびに BID からくる情報の要請が満たされるように全ての関係書類の登録を管理する義務、とりわけ徴収ならびに回収の作業調整を行い、また FONTAR の金融管理局、およびその運営のディレクターに定期的に報告しなければならないことを意味する。

### 第 16 条

BNA は添付資料の運営規則ならびに手続き方法のマニュアルに従わなければならない。

### 第 17 条

BNA は金融代行業者として以下の業務を行う。

- a) 顧客との連絡
- b) 受取人の顧客リスクの評価
- c) FONTAR の資産および負債リストの管理
- d) 提示された保証の評価ならびに管理
- e) 融資運用の管理ならびにその貸付金の回収
- f) 本プログラムとは別の口座、別の形式での本協定に定められた業務台帳を保有し、必要とする時の、FONTAR および BID の職員のそれらへのアクセスを可能にする。



- g) 遅延、リストの範囲、負債について示した融資の口座の個別状況の作成。
- h) FONTAR の融資ラインの促進。

BNA は、それら取り決めの効果的な遂行を実現可能にしながら、先に述べた業務を規定し、この協定及び添付資料で制定されたことと全面的に一致する国内運営規則をそのように作成する。

#### 第 18 条

本協定の第 11 条に設定されたことにしたがった資金の流れに関して反対の決定がなされないかぎり、本協定が有効であることに両者は合意する。FONTAR は、協調融資機関としてまた同様に金融代行業者として他の銀行の優れたたサービスを、本協定の遵守を損なうことなく用いることができる。BNA はその辞意を本省に表明し、そしてこれに承認を与えた場合を除いて、ここで同意した業務を辞することはできない。

#### 第 19 条

(両者の一致した要請に対する) BID の事前の同意がある場合を除いて、本協定が補正改正、修正、訂正、変更、撤回されることは不可能である。

#### 第 20 条

FONTAR 実施局は申請手続きにおける遅延、不完全な情報の提供、本協定の不履行などによる補償金を BNA に支払う手数料から差し引くことができる。

REGLAMENTO OPERATIVO DEL PROGRAMA

A. FONDO DE DESARROLLO TECNOLOGICO ARGENTINO (FONTAR) - BANCO NACION

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

ARTICULO 1. El presente Reglamento establece las normas que regularán el financiamiento y la ejecución de los proyectos del FONTAR, de acuerdo al Convenio Subsidiario de Participación entre el Banco de la Nación Argentina y la Nación Argentina, firmado el .....(de ahora en más llamado el Convenio).

ARTICULO 2. El propósito fundamental del FONTAR es el de contribuir a la modernización tecnológica de las empresas productivas locales movilizand~~o~~ el potencial de innovación del país. Su objetivo específico es: (1) fomentar de modo directo las actividades de innovación tecnológica ejecutadas por las propias empresas productivas, y que se proponen mantener o incrementar la participación de éstas en el mercado nacional y/o internacional y/o reducir sus costos de producción; (2) desarrollar las capacidades de los principales institutos tecnológicos del país para prestar servicios referenciales o realizar actividades de desarrollo tecnológico de manera de mejorar la competitividad de las empresa productivas. En este sentido se entiende como un instrumento destinado a incrementar la competitividad del sistema productivo nacional.

ARTICULO 3. Este Programa incluye inversiones que se harán bajo modalidades de Financiamientos de Reembolso Total Obligatorio (Línea 1 ~~1~~), Financiamientos de Riesgo y Beneficios Compartidos (Línea 2), ~~y Financiamientos de Reembolso Obligatorio (Línea 3)~~ según son definidas en el capítulo II del presente Reglamento.

ARTICULO 4. A las líneas de financiamiento del Programa FONTAR podrán postularse como adjudicatarias:

- (I) Las empresas privadas que deseen realizar cualquiera de las siguientes actividades: (a) investigación y desarrollo de nuevos procesos o nuevos productos; (b) modificación o mejora de tecnologías de productos o procesos que ya están siendo usadas o por la propia empresa solicitante del préstamo o por otras; (c) construcción de plantas piloto, desarrollo y producción de prototipos de productos y de series prototipo de producto; y (d) introducción de tecnologías de gestión de la producción (i.e. calidad total) que potencien la competitividad.
- (II) Las instituciones públicas no universitarias que deseen participar deberán tener una organización interna en los aspectos técnicos, administrativos y de control financiero que garantice la adecuada utilización de los recursos concedidos por el FONTAR. Asimismo deberán demostrar que tienen la capacidad operativa y financiera necesaria para realizar los proyectos propuestos dentro de los plazos fijados. Los proyectos deben producir como resultado el ~~aumento del~~ potencial de prestar servicios a las firmas

privadas que a su vez busquen a través de estos mejorar su posición competitiva en el mercado nacional e internacional.

ARTÍCULO 5. El gobierno de la Nación Argentina transferirá al FONTAR las partidas de fondos asignadas por el BID al Programa de Modernización Tecnológica (AR-0141), asumiendo las deudas que el préstamo genere con fondos del Presupuesto Nacional. En los casos de las Líneas 1 y 2, el Banco de la Nación Argentina actuará como contraparte local al préstamo del BID, respetando un pari-passu de 1 a 1 en todos los fondos desembolsados. En el caso de la Línea 3 para entidades públicas, el Gobierno Nacional aportará al FONTAR la contrapartida a los fondos del BID.

ARTÍCULO 6. El Banco de la Nación Argentina actuará también como administrador financiero de los recursos del FONTAR, asumiendo completamente el riesgo cliente involucrado en el otorgamiento de los financiamientos de las Líneas 1 y 2, excepto en los casos en los que la Secretaría Ejecutiva del FONTAR decida que debe otorgarse el financiamiento aún sin contar con una evaluación del riesgo cliente positiva por parte del Banco de la Nación Argentina. En este último caso el riesgo crediticio lo asumirá el FONTAR que deberá efectuar adicionalmente una evaluación financiera del proyecto.

ARTÍCULO 7. En el caso de los financiamientos de la Línea 2, cuando ~~ella~~ ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR haya dictaminado el fracaso técnico del Proyecto, el Banco de la Nación asumirá el riesgo crediticio involucrado en las recuperaciones de la parte del financiamiento que continúa siendo de reembolso obligatorio, pero el FONTAR asumirá las pérdidas originadas en la condonación parcial de la deuda. La relación entre el Banco de la Nación Argentina y ~~ella~~ ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR se ajustará a lo establecido en el Convenio Subsidiario de Participación suscrito entre el Banco de la Nación Argentina y la Nación.

## CAPITULO II

### MODALIDADES DE FINANCIAMIENTO

Los recursos del Programa se destinarán al financiamiento de proyectos específicos en todo el territorio nacional que cumplan con los requisitos establecidos en este Reglamento, de acuerdo a las siguientes condiciones:

#### De las Líneas de Financiamiento

ARTÍCULO 8. Las líneas o modalidades operativas que ofrecerá el Programa FONTAR, inicialmente, son las siguientes:

a. Línea 1: Financiamientos a empresas privadas, de reembolso total obligatorio para la realización de actividades de innovación tecnológica

b. Línea 2: Financiamientos de riesgo y beneficio compartidos a empresas privadas, para actividades de innovación tecnológica que suponen un alto nivel de riesgo técnico

~~c. Línea 3: Financiamientos de reembolso parcialmente obligatorio para proyectos de Desarrollo Tecnológico por Instituciones públicas que prestan servicios tecnológicos al sector privado. Financiamiento de reembolso total obligatorio para proyectos tecnológicos desarrollados por Instituciones Públicas no Universitarias que prestan servicios tecnológicos al sector privado.~~

Para cualquiera de estas tres líneas las entidades interesadas podrán presentarse individualmente o en forma asociada. En el caso de las líneas 1 y 2, en el Contrato de Préstamo las partes serán el Banco de la Nación Argentina y el beneficiario. En el caso de la línea 3 y toda vez que se haya concedido un financiamiento dentro de las Líneas 1 o 2 sin contar con una evaluación positiva del riesgo crediticio por parte del Banco de la Nación Argentina, el Contrato será entre el beneficiario y el Banco de la Nación Argentina actuando por cuenta y orden de la ~~Secretaría Ejecutiva del~~ FONTAR.

De la definición de las Líneas

ARTÍCULO 9: Se han definido las siguientes líneas:

a. Línea 1: Financiamiento a empresas privadas, de reembolso total obligatorio para la realización de actividades de innovación tecnológica

Esta línea tiene como objetivo apoyar financieramente proyectos de modernización tecnológica de las firmas, siempre que constituyan un conjunto de actividades que contribuyan al desarrollo y/o aumento de la capacidad tecnológica e innovativa propia de la empresa y cuyos resultados verificables permitan mantener o incrementar la participación de la firma en el mercado nacional y/o internacional y/o reducir sus costos de producción.

En este contexto, las expresiones modernización tecnológica e innovación deben ser interpretadas en un sentido amplio, dado que se podrá otorgar financiamiento a:

A. Proyectos de investigación y desarrollo de nuevos procesos o nuevos productos, ~~incluida la producción de pre-serie o serie prototipo de producto, como fase primaria de introducción de un producto innovativo en el mercado.~~

B. Modificación y mejoras innovativas de tecnologías de productos y procesos en uso. En este caso, debe tenerse en cuenta que la mera incorporación de equipos o la aplicación de un software tal como se usa en otras empresas no representan, a los efectos de estas líneas de financiamiento, modificación o mejora.

C. Construcción de plantas piloto, desarrollo y producción de prototipos de productos y de series prototipo de producto.

D. Introducción de tecnologías de gestión de la producción que potencien la productividad (por ej. introducción de sistemas de calidad total, desarrollo de software específicos para control de gestión o para implementación de sistemas just in time, etc.)

El Programa la Secretaría Ejecutiva del FONTAR, el BNA y la empresa concurrirán en el financiamiento del Proyecto de modernización tecnológica. El subprograma FONTAR-BNA podrá financiar hasta un 80% del costo total del proyecto, con el propósito de financiar las inversiones asociadas a su ejecución.

Los bienes adquiridos y los logros alcanzados mediante el financiamiento serán propiedad de la empresa beneficiaria, que se compromete a reembolsar al subprograma FONTAR-BNA y al BNA la totalidad del préstamo y los costos financieros, de acuerdo a las condiciones de financiamiento definidas en los Capítulos X al XVI del presente Reglamento.

b. Línea 2: Financiamiento de riesgo y beneficio compartidos a empresas privadas, para actividades de innovación tecnológica que suponen un alto nivel de riesgo técnico

Esta línea tiene como objetivo apoyar financieramente proyectos innovativos cuya ejecución, por sus características intrínsecas, implica una alta exposición al riesgo técnico (cuya consecuencia puede ser el fracaso económico). También en este caso, debe tratarse de un conjunto articulado de actividades que contribuyan al desarrollo y/o aumento de la capacidad tecnológica e innovativa propia de la empresa y cuyos resultados verificables, de ser técnicamente exitosos, le permitirán a la firma mantener o incrementar su participación en el mercado nacional y/o internacional y/o reducir sus costos de producción.

Dentro del objetivo señalado se incluyen los proyectos de investigación y desarrollo de nuevos procesos o nuevos productos y, la producción de pre-series o series-prototipo de producto, como fase primaria de introducción de un producto innovativo en el mercado.

Bajo la modalidad de riesgo y beneficio compartido, el subprograma FONTAR-BNA, el BNA y la empresa concurrirán en el financiamiento del Proyecto de modernización tecnológica. El subprograma FONTAR-BNA podrá financiar hasta un máximo del 60% del costo total del proyecto.

Cuando una empresa opte por una línea de beneficio y riesgo compartido, el respectivo Contrato de Préstamo definirá objetivamente (es decir de forma empíricamente verificable) los principales parámetros que permitirán afirmar que la ejecución del proyecto ha fracasado desde el punto de vista técnico.

Los bienes adquiridos y los logros alcanzados mediante el financiamiento serán propiedad de la empresa beneficiaria.

Si, usando los criterios fijados contractualmente para definir fracaso técnico, los expertos del FONTAR dictaminan en la Secretaría Ejecutiva del FONTAR que el proyecto no ha resultado técnicamente un fracaso, la firma restituirá todo el monto financiado y sus intereses capitalizados bajo las mismas condiciones que rigen el financiamiento de reembolso total obligatorio más una proporción equivalente al 10% del monto original financiado.

Si, por el contrario, los expertos del FONTAR dictaminan en la Secretaría Ejecutiva del FONTAR que el proyecto ha resultado un fracaso desde el punto de vista técnico, la empresa tendrá derecho a una condonación parcial de la deuda.

Las empresas obligatoriamente devolverán al Subprograma FONTAR por lo menos una suma igual a los gastos en que incurrieron efectivamente para efectuar la compra de bienes realizables - sean estos materiales o inmateriales (activos fijos, bienes de capital, patentes, know how, etc.) - más los intereses capitalizados correspondientes a esta suma. La suma condonada no podrá en ningún caso ser superior a los US\$300.000 o al 50% del financiamiento otorgado. Al 50% del financiamiento otorgado con un límite máximo de US\$300.000.

~~c. Línea 3: Financiamientos de reembolso parcialmente obligatorio para proyectos de Desarrollo Tecnológico para instituciones públicas que prestan servicios tecnológicos al sector privado. Financiamiento de reembolso total obligatorio para proyectos tecnológicos desarrollados por instituciones públicas no universitarias que prestan servicios tecnológicos al sector privado.~~

Esta línea tiene como objetivo el apoyo a la ejecución de proyectos de desarrollo tecnológico de instituciones públicas no universitarias que prestan servicios a las empresas.

Los proyectos de desarrollo tecnológico tienen por objeto crear, ampliar o mejorar facilidades de instalación o equipamiento necesarias para realizar tareas de innovación tecnológica de productos o procesos, o adaptación, transferencia y/o asimilación de tecnologías y prestación de servicios tecnológicos. También incluye capacitación de recursos humanos asociados al proyecto. El énfasis de este tipo de proyectos está en el uso de la capacidad instalada para realizar desarrollos tecnológicos.

El FONTAR y el beneficiario concurrirán en el financiamiento del Proyecto de modernización tecnológica, cuyo reembolso será sólo ~~parcialmente~~ totalmente obligatorio. El FONTAR financiará hasta un máximo del 50% del costo total del proyecto, con el propósito de solventar los gastos asociados a su ejecución. El gobierno nacional aportará el 25% y de éstos no podrá subvencionar hasta un 70%.

Los bienes adquiridos y los logros alcanzados mediante este financiamiento serán propiedad de la entidad beneficiaria, que se compromete a reembolsar la parte no subvencionada del ~~el~~ financiamiento y los correspondientes costos financieros, de acuerdo a las condiciones de financiamiento definidas en los Capítulos X al XVIII del presente Reglamento.

### CAPITULO III

#### DE LOS SOLICITANTES Y SOLICITUDES

##### Elegibilidad de los Solicitantes

ARTICULO 10. Se considera elegibles para optar a un financiamiento del subprograma FONTAR: (a) en las líneas 1 y 2 a todas las empresas dedicadas a la actividad productiva en el territorio nacional que cuenten con capacidad técnica, administrativa y financiera suficiente para ejecutar el proyecto, con capacidad de gestión para materializarlo y con aptitud comercial para colocar el producto o servicio en el mercado; (b) en la línea 3 a las instituciones públicas no universitarias que presten servicios tecnológicos a empresas privadas, que posean

aporté fiscal directo y tengan una existencia legal superior a los 10 años, que tengan una organización de servicios de carácter nacional y se encuentren en condiciones de atender adecuadamente la demanda real de servicios del sector productivo localizado en distintos puntos del país.

No podrán ser sujetos de financiamiento de este Programa las personas naturales o jurídicas que no tengan regularizada su situación provisional o impositiva.

#### Elegibilidad de las Solicitudes

ARTICULO 11. En términos generales, para ser elegibles los proyectos están obligados a:

- a. Ajustarse a los objetivos generales y específicos del FONTAR;
- b. Proponer un conjunto de actividades que contribuyan al desarrollo y/o aumento de la capacidad tecnológica;
- c. Para el caso de las líneas 1 y 2: cumplir con los requisitos planteados por la Secretaría Ejecutiva del FONTAR los evaluadores técnicos y económico del FONTAR. La evaluación económica se realizará mediante un análisis costo-beneficio en condiciones de incertidumbre, utilizándose un modelo de simulación estocástico (ver Apéndice 1). El criterio de aceptabilidad del proyecto es una tasa interna de retorno ajustada al riesgo (TIR) mínima del 12% y tanto los costos como los beneficios a considerar son incrementales, surgiendo de la comparación de la situación con y sin proyecto. En los casos en que la TIR alcance o supere el 18%, ella Secretaría Ejecutiva del FONTAR podrá exceptuar a aquellos proyectos que no fueran calificados positivamente por el BNA respecto al riesgo cliente, y asumir el eventual riesgo de incobrabilidad. Estos casos serán considerados excepcionales y las empresas deberán ser pequeñas o medianas (según está definida así por la Secretaría de Industria y Comercio en su resolución 33/93). En la Secretaría Ejecutiva del FONTAR efectuará una evaluación financiera del proyecto a fin de verificar la capacidad de repago del financiamiento. En el caso de la línea 2 los criterios para determinar el fracaso técnico deben ser objetivos y verificables empíricamente.
- d. Para el caso de la línea 3; se requiere una justificación de la demanda por los servicios tecnológicos por parte de los sectores privados, y cumplir con los requisitos de rentabilidad económica, una TIR ajustada al riesgo no inferior al 12%. En el análisis se utilizará una metodología similar a la utilizada por las líneas anteriores. En el caso de los servicios con cobro parcial éste deberá justificarse debidamente adecuadamente, requiriéndose un análisis donde los ingresos cubran totalmente los costos de operación y mantenimiento y al menos el 50% del servicio del servicio de la deuda.
- e. Que el proyecto cumpla con las normas de protección ambiental y de bioseguridad establecidas por las instituciones oficiales correspondientes, tanto en su desarrollo como en el producto o proceso final derivado de la investigación.

f. Que el proyecto no tenga implicancias discriminatorias directa o indirectas contra la mujer.

#### CAPITULO IV

##### DE LAS FUENTES DE FINANCIAMIENTO

ARTICULO 12. Para los efectos del presente Reglamento, se consideran fuentes de financiamiento de proyectos las siguientes:

- a. La parte del financiamiento en divisas del BID a la Nación Argentina, para la realización del Programa, que esta transfiere al FONTAR.
- b. La contrapartida aportada por el Banco de la Nación Argentina para las líneas 1 y 2 , de acuerdo a lo establecido en el Convenio.
- c. La contrapartida aportada por el Gobierno Nacional para la línea 3.
- d. Los recursos provenientes de recuperaciones del financiamiento concedido.
- e. Los recursos que el gobierno estipule destinar al Programa FONTAR a través de asignaciones presupuestarias anuales, con el objetivo de reponer las pérdidas originadas en proyectos de riesgo y beneficio compartidos que hayan fracasado técnicamente, en el no pago de clientes cuyo riesgo cliente haya sido asumido total o parcialmente por el FONTAR. ~~y en el otorgamiento de subsidios parciales en proyectos para la inversión en infraestructura tecnológica.~~

#### CAPITULO V

##### DEL USO DE LOS RECURSOS

ARTICULO 13. Dependiendo de la naturaleza de las líneas de financiamiento a las que accedan los beneficiarios del Programa FONTAR, este financiamiento cubrirá, total o parcialmente gastos incrementales en: (i) personal de dirección e investigación; (ii) personal de apoyo; (iii) servicios, materiales y equipamiento básico para investigación y desarrollo; (iv) bienes de capital e infraestructura; (v) equipos y programas de computación necesarios para el proyecto y (vi) adquisición de licencias de tecnología, siempre y cuando sean indispensables y determinantes para el desarrollo del proyecto de innovación.

Se entiende como costo total de un proyecto las inversiones y gastos incrementales que se realicen en la ejecución del proyecto. Como gastos incrementales se entienden aquellos gastos directamente imputables a la existencia del proyecto que debe hacer la Institución beneficiaria del financiamiento en los rubros anteriormente enumerados.



## CAPITULO VI

### DE LAS RESTRICCIONES PARA EL USO DE LOS RECURSOS

ARTICULO 14. Con los recursos del subprograma FONTAR-BNA los beneficiarios no podrán financiar: (a) cancelación de deudas, dividendos o recuperaciones de capital; (b) compra de acciones, derechos de empresas, bonos u otros valores mobiliarios; (c) compra de terrenos y bienes raíces; (d) gastos de operación y de Administración de la empresa; (e) instalaciones "llave en mano", que no estén asociadas a un proyecto de innovación de la empresa beneficiaria del financiamiento; (f) capital de trabajo; (g) inversiones en bienes y servicios productivos no determinantes para el desarrollo del proyecto; (h) estudios de mercados no asociados a un proyecto; y (i) compra de bienes usados.

## CAPITULO VII

### DEL USO DE FONDOS PROVENIENTES DE RECUPERACIONES DE CREDITOS

ARTICULO 15. Los fondos provenientes de las recuperaciones de los financiamientos concedidos sólo podrán utilizarse para la concesión de nuevo financiamiento que se ajusten sustancialmente a las normas establecidas en este Reglamento, salvo que después de cinco años contados a partir de la fecha del último desembolso del financiamiento al Banco y la Nación convengan en dar otro uso a las recuperaciones.

## CAPITULO VIII

### DE LOS LIMITES DE LAS LINEAS DE FINANCIAMIENTO

ARTICULO 16. El financiamiento con recursos del programa a un proyecto no podrá exceder de US\$2.000.000. Cuando dicho financiamiento a un proyecto exceda de US\$750.000, la SECRETARÍA Ejecutiva del FONTAR consultará previamente al BID antes de proceder a la aprobación de la operación de financiamiento. En el caso de financiamiento de riesgo y beneficio compartidos a empresas privadas, la suma condonada no podrá en ningún caso ser superior al 50% del financiamiento otorgado con un límite máximo de a lo más US\$300.000. -ó al 50% del préstamo otorgado-. El monto total de recursos que se asignen al financiamiento de reembolso total parcialmente obligatorio para instituciones públicas no universitarias no podrá ser superior a US\$15.000.000.

## CAPITULO IX

### DE LA DEFINICION DE LOS PERIODOS

ARTICULO 17. Para efectos del presente Reglamento y del contrato de financiamiento, se definen los siguientes conceptos: (a) periodo de inversión, es el lapso acordado para la ejecución de los proyectos; (b) periodo de gracia, es el lapso durante el cual la institución beneficiaria no efectúa amortizaciones del capital del financiamiento, aunque sí pague de veiga intereses sobre los montos

desembolsados; y (c) periodo de amortización, es el plazo durante el cual el beneficiario de un financiamiento reintegra al Subprograma FONTAR el capital adeudado con los intereses correspondientes.

## CAPÍTULO X

### DE LOS PLAZOS Y LOS FINANCIAMIENTOS

ARTÍCULO 18. Todos los financiamientos que se otorguen con los recursos del Subprograma FONTAR deberán ajustarse a un plan de inversiones en el que se detallén los activos y demás elementos a incorporarse; las actividades a desarrollar; los aportes del Programa, incluyendo los del beneficiario; las fechas de ejecución de las labores comprendidas en el proyecto respectivo; así como las proyecciones de los montos y oportunidad de los desembolsos requeridos para implementar el proyecto indicando, en cada caso, la fuente anticipada de fondos.

ARTÍCULO 19. El establecimiento de los plazos de inversión, de amortización y de gracia de los préstamos, se basará en un análisis realista de los factores técnicos y financieros, incluido el flujo de caja, que determinen la capacidad de pago del beneficiario. En ningún caso el plazo de inversión será superior a cuatro años.

ARTÍCULO 20. Los plazos de amortización y de gracia determinados para las diferentes líneas de financiamiento son los siguientes:

a. Línea 1: Financiamientos a empresas privadas, de reembolso total obligatorio para la realización de actividades de innovación tecnológica

El periodo de gracia podrá ser de un máximo de 4 años, contados a partir de la fecha del primer desembolso. El periodo de amortización podrá ser de hasta 5 años, contados a partir de la fecha de finalización del periodo de gracia. Las amortizaciones deberán graduarse de acuerdo al flujo de caja previsto al hacerse la evaluación de cada proyecto, pudiendo admitirse periodos calendarios trimestrales, semestrales o anuales que, en la medida de lo posible, deberán ser iguales.

b. Línea 2: Financiamientos de riesgo y beneficio compartidos a empresas privadas, para actividades de innovación tecnológica que suponen un alto nivel de riesgo técnico

El periodo de gracia podrá ser de un máximo de 4 años, contados a partir del primer desembolso. El periodo de amortización podrá ser de hasta 8 años, contados a partir de la fecha de finalización del periodo de gracia. Las amortizaciones deberán graduarse de acuerdo al flujo de caja previsto al hacerse la evaluación de cada proyecto, pudiendo admitirse periodos calendarios trimestrales, semestrales o anuales que, en la medida de lo posible, deberán ser iguales.

c. Línea 3: ~~Financiamientos de reembolso parcialmente obligatorio para proyectos de Desarrollo Tecnológico para instituciones públicas que prestan servicios tecnológicos al sector privado. Financiamiento de reembolso total obligatorio de~~

~~Proyectos tecnológicos desarrollados por instituciones públicas no universitarias  
que presten servicios tecnológicos al sector privado~~

El período de gracia podrá ser de un máximo de 3 $\frac{1}{2}$  años, contados a partir de la fecha del primer desembolso. El período de amortización podrá ser de hasta 6 años, contados a partir de la fecha de finalización del período de gracia. Las amortizaciones deberán graduarse de acuerdo al flujo de caja previsto al hacerse la evaluación de cada proyecto, pudiendo admitirse períodos calendarios trimestrales, semestrales o anuales que, en la medida de lo posible, deberán ser iguales.

~~En casos excepcionales el Préstamario podrá someter a consideración del BID una solicitud de excepción a estos períodos de inversión, gracia y amortización.~~

## CAPITULO XI

### DE LOS DESEMBOLSOS

ARTICULO 21. El financiamiento será denominado en dólares estadounidenses.

ARTICULO 22. El subprograma FONTAR podrá desembolsar al beneficiario por concepto de anticipo hasta un máximo equivalente al 60% de los gastos totales previstos en el primer semestre del proyecto financiado. Sólo en el caso de financiamientos de un monto total no superior a los US\$50.000 podrá anticiparse un desembolso equivalente al 100% de los gastos totales previstos del primer semestre para la realización del proyecto financiado.

ARTICULO 23. Los fondos subsiguientes al anticipo se desembolsarán por parcialidades al finalizar cada una de las etapas fijadas contractualmente. El monto del desembolso correspondiente a cada etapa será estipulado por el Contrato de Préstamo y el desembolso sólo puede efectuarse si el FONAR ha verificado el efectivo cumplimiento de los términos contractuales en términos de la realización de las actividades comprometidas, los resultados obtenidos y los gastos en los que se incurrió.

## CAPITULO XII

### DE LOS INTERESES Y DE LAS CONDICIONES DE DEVOLUCION DEL FINANCIAMIENTO

~~ARTICULO 24. El Banco de la Nación Argentina, cobrará por concepto de tasa de interés en las líneas de financiamiento, denominada en USDólares, el costo promedio ponderado, de acuerdo a los porcentajes aportados por cada fuente, de las siguientes tasas:~~

- ~~a. Para los recursos aportados por el FONTAR se aplicará la tasa de interés aplicable al financiamiento del BID, más una comisión de administración de recursos, a ser negociada entre el BNA y la Nación, que no podrá exceder del 0,5%.~~

b. Para los recursos propios que aporte el BNA se aplicará la misma tasa que cobre o que correspondería cobrar a los beneficiarios de los subpréstamos del Programa Multicetorial de Crédito (financiado por el BID con el préstamo XXX/OC-AR). En caso de que el BNA no sea una institución elegible para el Programa Multicetorial, el Prestatario y el Banco acordarán la tasa que corresponda. En el caso de la línea 2, el BNA podrá imponer, a la tasa así determinada una sobretasa, previamente acordada con el Prestatario, como compensación por el riesgo asumido.

El Banco de la Nación Argentina cobrará por concepto de tasas de interés en las líneas de financiamiento denominadas en dólares de los Estados Unidos de América, el costo promedio ponderado, de acuerdo a los porcentajes aportados por cada línea a la correspondiente línea, de las siguientes tasas:

a. Para los recursos aportados por el FONTAR se aplicará la tasa de interés del financiamiento del Banco, más el margen de intermediación que se acuerde entre el BNA y el Prestatario.

b. Para los recursos propios que aporte el BNA se aplicará la misma tasa que se acuerde entre el BNA y el prestatario, que en ningún caso podrá ser menor a la suma de: (a) la tasa que cobre el Banco de Inversión y Comercio Exterior a los intermediarios financieros clasificados como A; y (b) el margen de intermediación que se acuerde entre el BNA y el Prestatario.

Las tasas así determinadas podrán ser variadas semestralmente inclusive para los financiamientos ya concedidos.

ARTICULO 26. El BNA no podrá imponer sin la aprobación de la Secretaría Ejecutiva del FONTAR, otros cargos, comisiones o sobretasas ni requerir de otros mecanismos de compensación de parte de las empresas beneficiarias.

ARTICULO 27. La tasa de interés mencionada en el párrafo anterior podrá ser revisada periódicamente por el BID y la Secretaría Ejecutiva del FONTAR. Esta revisión se iniciará a los seis meses de vigencia del Contrato de Préstamo. De ahí en adelante, el BID y la Secretaría Ejecutiva del FONTAR efectuarán revisiones en periodos no superiores a los seis meses, a fin de determinar que las tasas de interés sean compatibles con las políticas del BID y del Gobierno Argentino.

ARTICULO 28. El pago de intereses y amortizaciones de los financiamientos deberá efectuarse en forma vencida trimestral, semestral o anual, según se estipule en el respectivo contrato. Los intereses se devengarán durante el periodo de gracia y se consolidarán a la fecha de vencimiento de la primera cuota de amortización.

ARTICULO 29. Los intereses se devengarán desde el momento del desembolso.

### CAPITULO XIII

#### SEGUIMIENTO Y SUPERVISION DE LOS PROYECTOS

ARTICULO 30. ~~El Programa FONTAR. La Secretaría Ejecutiva del FONTAR y el BNA~~ supervisará la ejecución de los proyectos financiados dentro del programa, haciendo cada vez que sea necesario visitas en las que prestará especial atención a los siguientes aspectos: a) evidencia de la ejecución de los proyectos según los cronogramas acordados; (b) cumplimiento de los parámetros técnicos comprometidos; (c) documentación de la ejecución financiera; (d) registros contables del proyecto e inventario de los bienes adquiridos; (e) documentos que certifiquen los gastos e inversiones realizadas según las solicitudes de desembolsos; y (f) otros que el subprograma FONTAR considere necesarios.

ARTICULO 31. Las empresas beneficiarias, por su parte, se obligan a aceptar y facilitar la labor de supervisión y seguimiento por parte del subprograma FONTAR-BNA y del BID: (i) poniendo a su disposición toda la información que se requiera y (ii) presentando informes de avance del proyecto tanto en sus aspectos técnicos como en lo financiero y operacional, según se establezca en el contrato.

ARTICULO 32. ~~El~~ ~~la~~ ~~Secretaría~~ ~~Ejecutiva~~ ~~del~~ FONTAR solicitará a la empresa o institución beneficiaria informes periódicos, de acuerdo a un cronograma establecido contractualmente, sobre el grado de cumplimiento del compromiso establecido. Estos informes serán la base para justificar, si correspondiese, cada uno de los desembolsos. En relación a las inversiones, dicho informe debe certificar, con la correspondiente presentación de comprobantes, que los recursos entregados anteriormente han sido invertidos en los rubros contemplados en el presupuesto previamente acordado entre la empresa y ~~la~~ ~~Secretaría~~ ~~Ejecutiva~~ ~~del~~ FONTAR ~~Programa FONTAR~~.

### CAPITULO XIV

#### DE LAS GARANTIAS

ARTICULO 33. A los beneficiarios de las Líneas 1 y 2 se les exigirá garantías reales preferentemente hipotecarias. Las garantías reales deberán representar el 125% del monto del financiamiento. Las garantías ofrecidas podrán ser de terceros.

ARTICULO 34. En algunos casos, a criterio exclusivo de ~~la~~ ~~Secretaría~~ ~~Ejecutiva~~ ~~del~~ FONTAR, a los beneficiarios de las Líneas 1 y 2 se les exigirá garantías reales que representen sólo el 70% del monto del financiamiento. Se tratará de casos excepcionales, en los que una pequeña o mediana empresa presente un proyecto de innovación tecnológica viable con una tasa interna de retorno ajustada al riesgo superior al 18% anual.

ARTICULO 35. Los beneficiarios de la línea 3 firmarán un convenio especial a favor del FONTAR garantizando el repago del financiamiento. ~~a través de sus~~ ~~partidas presupuestarias.~~

## CAPITULO XV

### DE LOS AUDITORES EXTERNOS A PRESTATARIOS

ARTICULO 36. El Programa La Secretaría Ejecutiva del FONTAR y el BNA exigirán que el beneficiario de un financiamiento por un monto superior al equivalente a US\$500,000 presente anualmente y mientras el beneficiario mantenga un saldo deudor, sus estados financieros debidamente auditados por auditores independientes, seleccionados a satisfacción de la Secretaría Ejecutiva del FONTAR.

ARTICULO 37. Para los financiamientos otorgados en que participan empresas que presentan proyectos en forma asociada, el Subprograma FONTAR-BNA exigirá que los beneficiarios presenten anualmente y mientras mantengan un saldo deudor, sus estados debidamente auditados por auditores independientes, autorizados por la Secretaría Ejecutiva del FONTAR.

ARTICULO 38. Si lo considera necesario, el Subprograma FONTAR-BNA podrá exigir una auditoría externa a cualquiera de los otros beneficiarios de cualquiera de las líneas de financiamiento.

ARTICULO 39. El BNA, como agente financiero del FONTAR, llevará registro de las operaciones en forma separada y cuentas separadas del proyecto, y permitirá el acceso a las mismas a funcionarios del la Secretaría Ejecutiva FONTAR y del BID, a requerimiento de estos.

## CAPITULO XVI

### DE LAS CONDICIONES ESPECIALES

ARTICULO 40. El Programa La Secretaría Ejecutiva del FONTAR y el BNA velarán porque el beneficiario utilice los financiamientos y subvenciones otorgados, exclusivamente en la ejecución del respectivo proyecto.

ARTICULO 41. El documento de formalización del financiamiento incluirá las cláusulas penales que se aplicarán en caso de incumplimiento de esta condición.

APENDICE 1

Metodología de Evaluación Económica de los proyectos de FONTAR.

Líneas 1 y 2. de reembolso total obligatorio y de financiamiento de riesgo y beneficio compartido para actividades de innovación tecnológica.

En la evaluación económica de estos proyectos se empleará un análisis costo-beneficio privado en condiciones de incertidumbre, empleando un modelo de simulación estocástica. El criterio de aceptación de los proyectos es una TIR ajustada al riesgo mínima del 12%. Tanto los costos como los beneficios a considerar en el análisis deben ser incrementales, y surgirán de la comparación de los parámetros económicos de la empresa en la situación Con y Sin proyecto.

En la mayor parte de los proyectos, la cuantificación de los beneficios supone la simulación del mercado del producto o servicio, o sobre el proceso de producción. Para el análisis en términos estocásticos, se tomarán en cuenta los riesgos inherentes a la obtención de los resultados y a los riesgos comerciales en la introducción del mismo en el mercado.

Los costos a incluirse serán incrementales y estarán asociados a la investigación, experimentación, incorporación-asimilación de la tecnología a nivel productivo (escalamiento industrial), y los necesarios para la producción y comercialización de los productos, operación y mantenimiento de equipos e instalaciones, y de todo otro gasto incremental asociado con la implementación del proyecto incurrido por la empresa solicitante del financiamiento.

Se tomarán en cuenta, los beneficios económicos relevantes obtenidos por la empresa, ganancias o utilidades incrementales que surjan de la comparación de la situación con proyecto en comparación con la situación de referencia.

Línea 3: ~~Proyectos de infraestructura tecnológica~~ Proyectos Tecnológicos desarrollados por instituciones públicas no universitarias que prestan servicios tecnológicos al sector privado

En el análisis de rentabilidad económica de los proyectos de esta línea se empleará una metodología de costo-beneficio en condiciones de incertidumbre, similar a la utilizada en el caso de las dos líneas anteriores. El criterio de aceptación de los proyectos es una TIR ajustada al riesgo no inferior al 12%. Los beneficios del proyecto serán estimados a partir de la demanda y la disposición a pagar por los servicios prestados. En los costos del proyecto solamente se tendrán en cuenta aquellos relacionados directamente con la oferta de servicios, incluyendo los costos de inversión en obra civil y equipamiento, de operación y mantenimiento. En todos aquellos casos el cobro parcial de los servicios deberá justificarse adecuadamente. Para este tipo de proyectos se requerirá que los ingresos cubran los costos de operación y mantenimiento y al menos un 50% de los costos de inversión. Para la

Justificación del dimensionamiento propuesto en cada uno de los proyectos, se realizará un análisis de demanda efectiva, por los servicios o el uso de la capacidad a instalar. En caso de ampliación de servicios existentes, este análisis debe justificar la existencia de una demanda reprimida o potencial por dichos servicios, por el uso de la capacidad incremental que ofrecería el proyecto. En caso de nuevos servicios la justificación de la demanda se hará a partir de una encuesta sobre la disposición a pagar por los mismos.





プログラムオペレーション規則

A. アルゼンチン科学技術開発基金（FONTAR）－ 国立銀行

第 1 章

一般規定

第 1 条

当規則は、アルゼンチン国立銀行及びアルゼンチン政府（署名） \_\_\_\_\_ による出資助成協定に基づき（以下、協定と呼ぶ）、FONTAR 計画の融資及び実施を規定する規則を制定する。

第 2 条

FONTAR の基本となる目的は、わが国の改革の潜在能力を活用し、生産的な地方企業の科学技術の近代化に貢献することである。特別な目的としては次のものが挙げられる。(1) 生産的企業独自で実施される科学技術革新の活動を直接的に促進する。この活動は、国内市場、及び／ないし世界市場における企業の参加を維持、及び／ないし増加させようとするもので、かつ／また、生産コストを抑えようとするものである。(2) わが国の科学技術の主要機関の資質を向上させ、関連情報を提供したり、あるいは生産的企業の競争性を高めるよう科学技術開発活動の実施に助力する。

第 3 条

このプログラムには、強制的全額償還融資（ライン 1、3）、損失利潤分配融資（ライン 2）、強制的償還融資（~~ライン 3~~）の方法に基づいて行われる投資が含まれる。これらについては、当規則第 2 章に述べられている。

第 4 条

FONTAR プログラムの融資ラインについては、落札者として募金が集められる。

(1) 次に挙げる活動のいずれかを実施しようとしている民間企業： (a) 新方法ないし

新製品の研究及び開発；(b) 既に利用している製品ないし方法、あるいは融資を申請している企業やその他の企業による製品ないし方法の改良または改善；(c) 製品のプロトタイプ及びそれらシリーズの開発及び生産あるいは (d) 潜在的に競争性を持つ生産管理の科学技術の導入（例：全品質）

- (II) 参加を希望する大学以外の公的機関は、技術面、管理面及び財政管理面において FONTAR に認められた適切な資金利用を保証できる内部組織を持つ必要がある。同時に、限定された期間内に、提案したプロジェクトを実現するのに必要な運営及び財政面の能力を提示しなければならない。プロジェクトは結果として、国内外の市場において競争可能な地位の向上を通じて、民間企業にサービスを提供できる潜在能力の増加を生み出す必要がある。

## 第 5 条

アルゼンチン政府は、FONTAR に対し、科学技術近代化プログラム~~(AR-0141)~~で米州開発銀行が割り当てた基金の一部を移譲する。これにより、融資が国家予算資金にもたらす借款を引き継ぐことになる。ライン 1、2 の場合、アルゼンチン国立銀行は米州開発銀行の融資を地方補償金として扱い、支払い済みの全支出において公平に 1 対 1 とみなす。ライン 3 の場合は、公的機関に対し政府は米州開発銀行の基金との補償金を FONTAR に出資する。

## 第 6 条

アルゼンチン国立銀行は、FONTAR の資金の財政管理者でもある。これにより、ライン 1、2 の融資の譲渡に巻き込まれた顧客の損失を完全に引き継ぐことになる。但し、FONTAR の実行事務局が、アルゼンチン国立銀行による明白な顧客損失の評価を知らされることなく融資を譲渡すべきと決定した場合をのぞく。この場合、信用貸しの損失は、プロジェクトの財政評価を併せて実施すべき FONTAR が引き継ぐことになる。

## 第 7 条

ライン 2 の融資の場合、FONTAR の実行事務局がプロジェクトの技術的失敗を判断するときには、国立銀行が、強制的償還が継続される融資の一部の回収に巻き込まれた顧客の損失を引き継ぐことになる。しかし、FONTAR は、借款の部分的免責によってもたらされる損失を引き継ぐことになる。アルゼンチン国立銀行と FONTAR 実行事務局の関係は、アルゼ

ンチン国立銀行と国とが署名した出資助成協定に制定されたところに従う。

## 第 2 章

### 融資方法

プログラムの財源は、次に挙げる条件に従い、当規則で制定された必要条件を満たす、国内全土の特別プロジェクトの融資に充当される。

### 融資ラインについて

#### 第 8 条

最初に、FONTAR プログラムが示すライン、ないし方法は次のとおりである。

- a. ライン 1: 民間企業への融資。科学技術革新活動の実現に対する、強制的全額償還
- b. ライン 2: 民間企業に対する、損失利潤分配融資。高レベルで技術的危険が予測される科学技術革新活動に対して。
- c. ライン 3: 民間機関に科学技術サービスを提供する公的機関による科学技術開発プロジェクトに対する、部分的強制償還融資。民間機関に科学技術サービスを提供する、大学以外の公的機関によって開発された科学技術プロジェクトに対する強制的全額償還融資。

これら 3 つのいかなるラインでも、関心ある機関は、個別、あるいは連合形態で申請できる。ライン 1、2 の場合、借款契約では、当事者はアルゼンチン国立銀行と受益者となる。ライン 3 の場合及び、アルゼンチン国立銀行による信用貸し損失の明白な評価が示されることなくライン 1、2 による融資が認められたすべての場合は、実際には FONTAR 奨行事務局の名義及び指図となり、契約は受益者とアルゼンチン国立銀行間のものである。

ラインの定義について

## 第 9 条

ラインは次のように定義される。

### a. ライン 1: 民間企業への融資。科学技術革新活動の実現に対する強制的全額償還

このラインは、企業独自の科学技術、改革能力の開発及び／ないし増加に貢献し、その実証済みの結果が国内外市場における企業参加を維持、増加させ、かつ／あるいは、その生産コストを削減させることに貢献する一連の活動を常に構成しているような、企業の科学技術近代化プロジェクトを財政面から支援することを目的としている。

ここでは、広義での科学技術の近代化及び改革を示し、次のような点への融資を行う。

- A. 新方法、あるいは新製品の研究及び開発プロジェクト。~~市場における革新的な製品の導入の第一面として、製品のプレシリーズ、ないしプロトタイプシリーズの生産を含む。~~
- B. 商品の科学技術及び利用面でのプロセスの革新的な改良及び向上。この場合、他企業で使われているような単なる器材の導入やソフトウェアの応用は、当融資ラインの目的が改良ないし向上である理由により含まれない。
- C. 試験的プラントの建設。製品のプロトタイプ、及び製品の一連のプロトタイプの開発及び生産。
- D. 生産性の可能性を増す生産管理科学技術の導入。（例：全品質システムの導入、運営コントロールやジャストインタイムシステムの導入のための特別なソフトウェアの開発など）

FONTAR 実行事務局 ~~プログラマ~~、アルゼンチン国立銀行及び企業が、科学技術近代化プロジェクトの融資に同意するものである。FONTAR ~~アルゼンチン国立銀行サブプログラマ~~ は、プロジェクトの全コストの 80% まで融資し、その実行に付随する投資に出資することを目的としている。

融資を通じて獲得される資産と達成される成果は、受益者である企業の所有であり、企業は、当規則の第 10 章及び第 16 章に記載されている融資状況に従い、FONTAR—~~アルゼンチン国立銀行~~プロジェクトと~~アルゼンチン国立銀行~~に対し、借款の全額と融資コストを償還することを約束している。

- b. ライン 2： 民間企業に対する損失利潤分配融資。高レベルで技術的危険が予測される科学技術革新活動に対して。

このラインは、改革的プロジェクトを財政面から支援することを目的としており、そのプロジェクトの実行が、その本質的な性格により技術的危険を高く掲げているものである（その結果が経済的損失になり得る）。またこの場合、企業独自の科学技術的・革新的能力の開発及び／ないし増加に貢献するような一連の活動のまとまりに関連する必要がある。その実証された結果が、技術的に成功をおさめたものであり、企業に対し、国内外市場での参加を維持ないし増加させ、かつ／ないし、その生産コストを削減できるものである。

叙述した目的のなかには、市場における革新的な製品の導入の第 1 面として、新方法ないし新製品の研究及び開発プロジェクト、製品のプレシリーズないしプロトタイプシリーズの生産を含む。

損失利潤分配の方法では、FONTAR—~~アルゼンチン国立銀行~~プログラム、~~アルゼンチン国立銀行~~及び企業が、科学技術近代化プロジェクトの融資に同意するものである。FONTAR—~~アルゼンチン国立銀行~~プログラムは、プロジェクトの全コストの最大 60% まで出資する。

企業が損失利潤分配ラインを選択した場合、それぞれの借款契約は公正に（換言すれば、経験上実証されているように）、プロジェクトの実行が技術的観点から失敗したと断言できるような主要パラメータを規定する。

融資を通じて獲得される資産と達成される成果は、受益者である企業の所有である。

もし、技術的失敗を断言するため契約上に記された基準をもちいて、プロジェクトは技術的に失敗していないと FONTAR—~~の専門家~~が判断を干す、FONTAR—~~実行事務局~~が判断を下した場合、企業は、融資された元の金額の 10% 相当分を上乗せした強制的全額償還融資に記載されたものと同じ状況において、融資された全額とその利息分を返還す

る。

もし、逆に、プロジェクトは技術的観点からみて失敗であると FONTAR の専門家が判断を下す、FONTAR 実行事務局が判断を下した場合、企業は、借款の部分的免責の権利を持つ。

企業は、強制的に FONTAR 型プログラムに対し、少なくとも一物質的であろうとなかろうと（固定資産、資本財、特許、ノウハウ等）一換金可能な財の購入を行うのに実際にかかった経費とそれに見合う利子の同額を返還する。免責される額は、いかなる場合でも、30 万ドルないし提供された融資額の 50%、最高 30 万ドルを上限として提供された融資額の 50% を超えない。

- c. ライン 3: 民間機関に科学技術サービスを提供する公的機関による科学技術開発プロジェクトに対する、部分的強制償還融資。民間機関に科学技術サービスを提供する、大学以外の公的機関によって開発された科学技術プロジェクトに対する強制的全額償還融資。

このラインでは、企業にサービスを提供している大学以外の公的機関の科学技術開発プロジェクトの実施を支援することを目的としている。

科学技術開発プロジェクトの目的は、製品や方法の科学技術改革、科学技術の適合、移譲及び/ないし吸収や科学技術サービスの提供といった課題を実行するのに必要な設備ないし器材を制作、応用、改善することである。また、プロジェクトに取り組む人材の養成も含む。プロジェクトのこのタイプの強調される点は、科学技術開発の実現のためにもたらされた能力の利用にある。

FONTAR と受益者は、科学技術近代化プロジェクトの融資に同意している。その償還は、部分的にのみ、全体的に義務付けられている。FONTAR は、プロジェクトの全コストの最大 50% まで出資し、その実行で費やされた経費を返済することを目的としている。政府は 25% を出資し、その中から 70% までに助成金を出す。

融資を通じて獲得される資産と達成される成果は、受益者である企業の所有であり、当規則の第 10 章及び第 17 章第 16 章に記載されている融資状況に従い、融資の助成された部分とこれに見合う財政的コストを償還することを約束している。

### 第 3 章

#### 申請者と申請について

#### 申請者の資格

#### 第 10 条

FONTAR サブプログラムの融資を申請するため次のなかから選択するものとする。(a) ライン 1、2 において、プロジェクトを実施するのに十分な技術的、管理的及び財政的能力を備えており、具体化する処置能力と市場で製品ないしサービスを販売するための商業的適性をもつ国内で生産的活動を遂行する企業。(b) ライン 3 において、民間企業に科学技術サービスを提供する大学以外の公的機関。これら機関は、直接的に国庫の出資額を持ち、10 年以上合法的に存在し、国家的性質のサービス組織を備え、国内に点在する生産部門のサービスの実際の需要に十分に対応できる条件がある。

一時的ないし高圧的な状況を調整できない一般人または法人はこのプログラムの融資を受けられない。

#### 申請の資格

#### 第 11 条

一般的状況では、申請できるのは次のようなプロジェクトでなければならない：

- a. FONTAR の一般的及び特別な目的と一致する；
- b. 科学技術能力の開発及び／ないし増加に貢献するような総体的な活動を提示する；
- c. ライン 1、2 の場合：~~FONTAR 実行事務局、及び FONTAR の技術面、財政面の評価担当者によって制定された必要条件を満たす。財政面の評価は、非常時のシミュレーションモデルを利用して、不確定な条件でのコスト－利潤分析を通じて具体化させる~~（付録 1 参照）。プロジェクトの受容性の基準は、プロジェクトがある場合とない場合の状況を比較して、損失調整変換率（TIR）が最低 12% であること、及び、考慮すべきコストと利潤が増加していることである。TIR が 18% ないしこれを超える場合、



FONTAR 実行事務局は、顧客損失に関してアルゼンチン国立銀行によって明確に資格がないとされた当該プロジェクトを除外でき、融資回収不能の偶発的危険を引き継ぐこととなる。これらの場合は例外とみなされ、企業は中小企業でなければならない（決議案 33/93 における商工業事務局によってそう定義されているのに応じて）。

FONTAR 実行事務局は融資の支払い能力を実証するため、プロジェクトの財政面での評価を行う。ライン 2 の場合、技術的失敗を確定するための基準は、経験上客観的かつ実証されていなければならない。

- d. ライン 3 の場合： 民間団体による科学技術サービス需要の正統な理由が必要となる。かつ、経済的収益性の必要条件として、損失調整変換率 TIR が 12% を下回らないことを遂行する必要がある。分析では、前述のラインに利用されたのと類似の方法が用いられる。一部回収サービスの場合、は、十分に証明されなければならないが、証明されるべきであり、入金額が全体的に管理・維持コストをカバーしており、借款サービスの提供された少なくとも 50% をカバーしているという分析が要求される。
- e. 調査から派生する最終的な製品ないし方法と同様にその開発において、該当する公的機関による環境保護及び生物的安全性の基準を遂行するプロジェクト。
- f. 女性に対し直接的ないし間接的に差別的な矛盾のないプロジェクト。

## 第 4 章

### 融資財源について

#### 第 12 条

当規則は實際上、プロジェクトの融資財源を次のようなものとする。

- a. 米州開発銀行の外貨によるアルゼンチン政府への融資の一部。プログラムの実現化に対するものであり、これは FONTAR へ移譲される。
- b. 契約の制定するところに従い、ライン 1、2 に対しては、アルゼンチン国立銀行から出資された補償金。

- c. ライン 3 に対しては、アルゼンチン政府から出資された補償金。
- d. 同意済み融資の回収による財源。
- e. 年間国家予算の割当て分を通じて、政府が FONTAR プログラムに充当を規定している財源。これは、FONTAR によって損失の全額ないし一部を引き継いだ顧客が返済を行わない場合、~~また、科学技術インフラストラクチャーへの投資プロジェクトにおいて部分的助成金の同意をした場合、~~技術的に失敗した損失利潤分配プロジェクトからもたらされる損失を補充する目的をもつ。

## 第 5 章

### 財源の利用について

#### 第 13 条

FONTAR プログラムの受益者が同意する融資ラインの本質によって、当融資は、次のような増加する経費を全体的ないし部分的にカバーする： (i) 監督及び研究人員；(ii) 補助的  
人員；(iii) 研究・開発に関する基本的なサービス、材料及び器材；(iv) 資本財及びイン  
フラストラクチャー；(v) プロジェクトに必要なコンピューターの器材とプログラム及び  
(vi) 通常、及び改革プロジェクトの発展に必要不可欠かつ決定的な場合の科学技術ライ  
センスの獲得

プロジェクト実施を現実化するための投資及び増大する経費は、プロジェクトの全コスト  
として考えられている。先に列挙された項目における融資の受益機関が行うべきプロ  
ジェクトの存在に直接的に帰する経費は、増大する経費として考えられている。

## 第 6 章

### 財源の利用に関する規制について

#### 第 14 条

FONTAR ~~チルゼンチン~~ 国立銀行サブプログラムの財源を用いて、受益者は次のような融資を行うことはできない。(a) 資本の借款、配当ないし回収の取り消し；(b) 株、企業権、証券ないしその他動産の購入；(c) 土地及び不動産の購入；(d) 企業の運営管理経費；(e) 融資の受益企業の改革プロジェクトに関連のない、「進行中手段の」設置；(f) 労働資本；(g) プロジェクト開発に関して未決の生産性財及びサービスへの投資；(h) プロジェクトに関連のない市場調査；及び (i) 中古財の購入

## 第 7 章

### 信用貸し回収のもたらす基金の利用について

#### 第 15 条

同意済み融資の回収でもたらされる基金は、当規則で制定された基準に根本的に適合する新しい融資の譲渡のためにのみ利用できる。但し、融資の一番最近の出資の期日から数えて 5 年を経過して銀行及び政府が回収するのに対し他の利用に同意する場合を除く。

## 第 8 章

### 融資ラインの制限について

#### 第 16 条

プロジェクトに対するプログラムの財源を用いた融資は、200 万ドルを超えないものとする。プロジェクトに対する前述の融資が 75 万ドルを超えた場合、FONTAR 実行事務局は、融資運営の承認手続きを行う前に、あらかじめ米州開発銀行に試問することとする。民間企業への損失利潤分配融資の場合、免責額は、いかなる場合においても上限を 30 万ドル

として移譲した融資の50%を超えないものとし、あるいは移譲借款の50%を超えないものとする。大学以外の公的機関に対する全額部分的強制償還融資に充当される財源の総額は、1,500万ドルを超えないものとする。

## 第9章

### 期間の決定

#### 第17条

当規則及び融資契約の結果として、次のような評価を定義する：(a) 投資期間は、プロジェクト実施に対して同意された期間とする。；(b) 免除期間は、受益機関が融資の元本償還が行えない期間とする。但し、支払い済み金額に対する利子は支払う徴収するものとする。；(c) 償還期間は、融資の受益者が FONTAR 奨学プログラムに元本相当額とそれに見合う利子を返済する期間とする。

## 第10章

### 期間と融資について

#### 第18条

FONTAR 奨学プログラムの財源で移譲されたすべての融資は、資産及び次に挙げる事項が組み込まれたその他の要素を詳細に述べた投資計画に適合されなければならない。；開発活動；プログラムの出資、受益者の出資を含む；それぞれのプロジェクトに含まれる作業実施日数；及び、各場合において、基金の前貸し資金を示し、プロジェクトを支援するのに必要な支払額とその時宜の計画。

#### 第19条

借款の投資、償還、及び免除期間の設定は、受益者の支払い能力を明確にする資金流動を含み、技術的・財政的要素の現実的分析をベースにする。いかなる場合においても、投資期間は4年以上とする。

## 第 20 条

それぞれの融資ラインに対し設定された償還期間及び免除期間は、次のとおりである。

a. ライン 1: 民間企業への融資。科学技術革新活動の実現に対する強制的全額償還

免除期間は、最初の融資期日から数えて、最大 3 年とする。償還期間は、免除期間の終了期日から数えて、5 年までとする。償還は、可能な程度に暦を 3 カ月間、半年間、1 年間と等しくなるよう仮定して、各プロジェクトの評価を行った際の予測される資金流動に応じて調整しなければならない。

b. ライン 2: 民間企業に対する損失利潤分配融資。高レベルで技術的危険が予測される科学技術革新活動に対して。

免除期間は、最初の融資期日から数えて、最大 4 年とする。償還期間は、免除期間の終了期日から数えて、8 年までとする。償還は、可能な程度に暦を 3 カ月間、半年間、1 年間と等しくなるよう仮定して、各プロジェクトの評価を行った際の予測される資金流動に応じて調整しなければならない。

c. 民間機関に科学技術サービスを提供する公的機関による科学技術開発プロジェクトに対する、部分的強制償還融資。民間機関に科学技術サービスを提供する、大学以外の公的機関によって開発された科学技術プロジェクトに対する強制的全額償還融資。

免除期間は、最初の融資期日から数えて、最大 3 年とする。償還期間は、免除期間の終了期日から数えて、6 年までとする。償還は、可能な程度に暦を 3 カ月間、半年間、1 年間と等しくなるよう仮定して、各プロジェクトの評価を行った際の予測される資金流動に応じて調整しなければならない。

例外的な場合として、債務者は、投資、免除及び償還のこれらの期間を除いて、米州開発銀行にその考慮を申請することができる。